

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011-12-13

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

SOCIAL AFFAIRS,  
SCIENCE AND  
TECHNOLOGY

*Chair:*

The Honourable KELVIN KENNETH OGILVIE

---

Wednesday, February 13, 2013  
Thursday, February 14, 2013 (in camera)

---

Issue No. 31

*Third (final) meeting on:*

Bill C-316, An Act to amend the  
Employment Insurance Act (incarceration)

and

*Twenty-fourth meeting on:*

Study on prescription pharmaceuticals  
in Canada

---

INCLUDING:

THE NINETEENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-316)

---

WITNESSES:

*(See back cover)*

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011-2012-2013

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

AFFAIRES SOCIALES,  
DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Président :*

L'honorable KELVIN KENNETH OGILVIE

---

Le mercredi 13 février 2013  
Le jeudi 14 février 2013 (à huis clos)

---

Fascicule n° 31

*Troisième réunion (dernière) concernant :*

Le projet de loi C-316, Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)

et

*Vingt-quatrième réunion concernant :*

L'étude sur les produits pharmaceutiques  
sur ordonnance au Canada

---

Y COMPRIS :

LE DIX-NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-316)

---

TÉMOINS :

*(Voir à l'endos)*

STANDING SENATE COMMITTEE  
ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE  
AND TECHNOLOGY

The Honourable Kelvin Kenneth Ogilvie, *Chair*

The Honourable Art Eggleton, P.C., *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

|                  |              |
|------------------|--------------|
| Cordy            | Martin       |
| * Cowan          | Merchant     |
| (or Tardif)      | Munson       |
| Dyck             | Seidman      |
| Eaton            | Seth         |
| Enverga          | Verner, P.C. |
| * LeBreton, P.C. |              |
| (or Carignan)    |              |

\* Ex officio members  
(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Verner, P.C. replaced the Honourable Senator Boisvenu (*February 12, 2013*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE

*Président* : L'honorable Kelvin Kenneth Ogilvie

*Vice-président* : L'honorable Art Eggleton, C.P.  
et

Les honorables sénateurs :

|                  |              |
|------------------|--------------|
| Cordy            | Martin       |
| * Cowan          | Merchant     |
| (ou Tardif)      | Munson       |
| Dyck             | Seidman      |
| Eaton            | Seth         |
| Enverga          | Verner, C.P. |
| * LeBreton, C.P. |              |
| (ou Carignan)    |              |

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Verner, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 12 février 2013*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, February 13, 2013  
(71)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 4:14 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Kelvin Kenneth Ogilvie, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, P.C., Enverga, Martin, Merchant, Munson, Ogilvie, Seidman, Seth and Verner, P.C. (12).

*In attendance:* Sandra Gruescu and Sonya Norris, Analysts, Parliamentary Information and Research Service.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, October 24, 2012, the committee continued its study on Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration). (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 30.*)

**WITNESSES:**

*Native Women's Association of Canada:*

Erin Corston, Director of Environment and Health; and

Teresa Edwards, Director of Human Rights and International Affairs

The chair made a statement.

Ms. Edwards and Ms. Corston each made a statement and, together, answered questions.

At 5:10 p.m. the committee suspended.

At 5:12 p.m. the committee resumed.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

It was agreed that title stand postponed.

The chair asked whether clause 1 shall carry.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**YEAS**

The Honourable Senators

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

**NAYS**

The Honourable Senators

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

The chair asked whether clause 2 shall carry.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mercredi 13 février 2013  
(71)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 16 h 14, dans la salle 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Kelvin Kenneth Ogilvie (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Cordy, Dyck, Eaton, Eggleton, C.P., Enverga, Martin, Merchant, Munson, Ogilvie, Seidman, Seth et Verner, C.P. (12).

*Également présentes :* Sandra Gruescu et Sonya Norris, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 octobre 2012, le comité poursuit son étude du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 30 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Association des femmes autochtones du Canada :*

Erin Corston, directrice de l'environnement et de la santé; et

Teresa Edwards, directrice, Affaires internationales et droits de la personne

Le président prend la parole.

Mmes Edwards et Corston font chacun une déclaration, puis, répondent aux questions ensemble.

À 17 h 10, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 12, le comité reprend ses travaux.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 1.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**POUR**

Les honorables sénateurs

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

**CONTRE**

Les honorables sénateurs

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 2.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

NAYS

The Honourable Senators

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

The chair asked whether clause 3 shall carry.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

The Honourable Senators

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

NAYS

The Honourable Senators

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

The chair asked whether clause 4 shall carry.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

NAYS

The Honourable Senators

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

The chair asked whether clause 5 shall carry.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

NAYS

The Honourable Senators

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

It was agreed that the title carry.

The chair asked whether the bill carry.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS

The Honourable Senators

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 3.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

Les honorables sénateurs

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 4.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 5.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

CONTRE

Les honorables sénateurs

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

Il est convenu d'adopter le titre.

Le président demande s'il convient d'adopter le projet de loi.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

POUR

Les honorables sénateurs

Eaton, Enverga, Martin, Seidman, Seth, Verner — 6

## NAYS

The Honourable Senators

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

It was agreed, on division, that the chair report the bill to the Senate.

At 5:30 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, February 14, 2013  
(71)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met in camera this day at 10:32 a.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Senator Kelvin Kenneth Ogilvie, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Cordy, Dick, Eaton, Eggleton, P.C., Enverga, Martin, Ogilvie, Seidman, Seth and Verner, P.C. (10).

*In attendance:* Sonya Norris, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 22, 2011, the committee continued its study on prescription pharmaceuticals in Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 12.*)

Pursuant to rule 12-16(1)(d), the committee considered a draft report.

It was moved that the committee allow the transcription of today's in camera meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members present and the committee analysts, and that the transcript be destroyed by the clerk when authorized to do so by the Subcommittee on Agenda and Procedure but no later than at the end of this parliamentary session.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the report be adopted in principle with the steering committee empowered to approve the final changes, the executive summary and the title.

At 11:34 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*

## CONTRE

Les honorables sénateurs

Cordy, Dyck, Eggleton, Merchant, Munson — 5

Il est entendu, avec dissidence, que la présidence présente le projet de loi au Sénat.

À 17 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 14 février 2013  
(71)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit à huis clos aujourd'hui, à 10 h 32, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Kelvin Kenneth Ogilvie (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Cordy, Dick, Eaton, Eggleton, C.P., Enverga, Martin, Ogilvie, Seidman, Seth et Verner, C.P. (10).

*Également présente :* Sonya Norris, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 22 novembre 2011, le comité poursuit son étude sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 12 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité étudie un projet de rapport.

Il est proposé que le comité autorise la transcription de la séance à huis clos d'aujourd'hui, qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau de la greffière pour consultation par les membres du comité présents et les analystes du comité, et que le document soit détruit par la greffière avant la fin de la présente session parlementaire, à la demande du Sous-comité du programme et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter en principe le rapport et d'autoriser le comité de direction à approuver la version finale, le résumé et le titre du rapport.

À 11 h 34, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, February 14, 2013

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**NINETEENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration), has, in obedience to the order of reference of Wednesday, October 24, 2012, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 14 février 2013

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**DIX-NEUVIÈME RAPPORT**

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 24 octobre 2012, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

KELVIN K. OGILVIE

*Chair*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Wednesday, February 13, 2013

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration), met this day at 4:14 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Kelvin Kenneth Ogilvie** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** I declare the meeting in session.

[*Translation*]

Welcome to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

[*English*]

My name is Kelvin Ogilvie. I am a senator from Nova Scotia and chair of the committee. I will start by asking my colleagues to introduce themselves. I will start on my left.

**Senator Eggleton:** Art Eggleton. I am a senator from Toronto, and I am deputy chair of the committee.

**Senator Merchant:** Hello and welcome. Pana Merchant, from Saskatchewan.

**Senator Dyck:** Lillian Dyck, from Saskatchewan.

**Senator Cordy:** I am Jane Cordy, and I am from Nova Scotia.

**Senator Enverga:** Tobias Enverga, from Ontario.

[*Translation*]

**Senator Verner:** Josée Verner, from Quebec, the province of Quebec.

[*English*]

**Senator Seth:** Asha Seth, from Toronto, Ontario.

**Senator Martin:** Yonah Martin, from British Columbia.

**Senator Seidman:** I am Judith Seidman, from Montreal, Quebec.

**The Chair:** Thank you, honourable senators. I would like to remind my colleagues that we have two sessions today. We have the first session with the witnesses I will introduce in a moment. That session will end at 5:15, and it will be followed by clause by clause to end by 6:15. Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mercredi 13 février 2013

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération), se réunit aujourd'hui, à 16 h 14, pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Kelvin Kenneth Ogilvie** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Je déclare la séance ouverte.

[*Français*]

Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

[*Traduction*]

Je m'appelle Kelvin Ogilvie, sénateur de la Nouvelle-Écosse et président du comité. Je commencerai en demandant à mes collègues de se présenter, en débutant par ma gauche.

**Le sénateur Eggleton :** Je m'appelle Art Eggleton, sénateur de Toronto et vice-président du comité.

**La sénatrice Merchant :** Bonjour et bienvenue. Je m'appelle Pana Merchant, de la Saskatchewan.

**La sénatrice Dyck :** Lillian Dyck, de la Saskatchewan.

**La sénatrice Cordy :** Je m'appelle Jane Cordy, originaire de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Enverga :** Tobias Enverga, de l'Ontario.

[*Français*]

**La sénatrice Verner :** Josée Verner, de Québec, province de Québec.

[*Traduction*]

**La sénatrice Seth :** Asha Seth, de Toronto, en Ontario.

**La sénatrice Martin :** Yonah Martin, de la Colombie-Britannique.

**La sénatrice Seidman :** Je m'appelle Judith Seidman, de Montréal, au Québec.

**Le président :** Je vous remercie, mesdames et messieurs. J'aimerais rappeler à mes collègues que la séance d'aujourd'hui se déroule en deux temps. En première partie, nous entendrons les témoins que je vous présenterai dans un instant. Cette partie se terminera à 17 h 15, après quoi nous procéderons à l'examen article par article jusqu'à 18 h 15. Cet horaire vous convient-il?

**Des voix :** Oui.

**The Chair:** It is my pleasure to welcome our witnesses for today's meetings and to introduce them. I will start with Teresa Edwards, who is Director of Human Rights and International Affairs. I understand you will be making the first part of the presentation.

**Teresa Edwards, Director of Human Rights and International Affairs, Native Women's Association of Canada:** That is correct.

**The Chair:** We also welcome Erin Corston, Director of Environment. Both are with the Native Women's Association of Canada. Thank you so much for joining us on short notice. Ms. Edwards, if you would please begin.

**Ms. Edwards:** [*The witness spoke in her native language.*]

My English name is Teresa Edwards, and my Mi'kmaq name is Young Fire Woman. It is my privilege to present to you today on behalf of the Native Women's Association of Canada. Before I do, I would like to acknowledge the Algonquin people, on whose territory we are gathered today. I always have to centre myself on the earth, to acknowledge where I come from, in order to be able to discuss where we are going from hereon in. I realize we are pressed for time, so I will just highlight some of my presentation with the hope that your questions will prompt more fulsome discussion afterwards.

On behalf of the Native Women's Association of Canada, otherwise known as NWAC, we are here to highlight some of the concerns of Aboriginal women that have been raised to us over the last 40 years, all linked to the advancement and well-being of Aboriginal women and girls, their families and communities. Today, more importantly, Aboriginal women continue to play a central role as the knowledge holders. They are integral to the well-being of their families and communities. They are the pillars of strength and the mainstay. Despite their resilience, however, Aboriginal women continue to face social, political and economic barriers that prevent them from fully participating, as they once did, in decision-making processes in their communities and in this country.

This brings us to why we are here today. Generations of Aboriginal communities have seen their lives, families, communities, lands, culture and traditions being exploited, appropriated, disrespected and harmed. How is that relevant? As a result of those issues, Aboriginal peoples and, more specifically, Aboriginal women, are among the most disadvantaged, vulnerable peoples in Canada. They continue to suffer persistent marginalization, impoverishment, inequality, incarceration and ongoing discrimination through past and new Canadian laws, programs and discriminatory policies.

**Le président :** J'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui et de vous les présenter. Je commencerai par Teresa Edwards, directrice, Affaires internationales et droits de la personne. Je crois comprendre que vous prendrez la parole en premier.

**Teresa Edwards, directrice générale, Affaires internationales et droits de la personne, Association des femmes autochtones du Canada :** En effet.

**Le président :** Nous accueillons également Erin Corston, directrice, Environnement. Toutes deux représentent l'Association des femmes autochtones du Canada. Je vous remercie beaucoup de comparaître à si court préavis. Madame Edwards, si vous voulez bien commencer.

**Mme Edwards :** [*Le témoin s'exprime dans une langue autochtone.*]

Je porte le nom anglais de Teresa Edwards, mais en micmac, je m'appelle Jeune femme de feu. J'ai le privilège de m'adresser à vous aujourd'hui, au nom de l'Association des femmes autochtones du Canada. Avant de commencer, j'aimerais rendre hommage au peuple algonquin, sur le territoire duquel nous nous trouvons aujourd'hui. Je dois toujours me centrer sur la terre et penser à mes racines pour pouvoir discuter de la voie de l'avenir. Je comprends que le temps nous est compté; je n'aborderai donc que quelques points de mon exposé en espérant que vos questions nous permettront de tenir un débat plus approfondi par la suite.

Au nom de l'Association des femmes autochtones du Canada, aussi connue sous l'acronyme d'AFAC, nous témoignons afin de mettre en lumière certaines préoccupations dont les femmes autochtones nous ont fait part au cours des 40 dernières années, lesquelles sont toutes liées au progrès et au bien-être des femmes et des filles autochtones, de leurs familles et de leurs communautés. Il importe de souligner que les femmes autochtones continuent aujourd'hui de jouer un rôle crucial à titre de détentrices du savoir. Elles sont essentielles au bien-être de leurs familles et de leurs communautés, dont elles constituent les piliers de force et de stabilité. Cependant, malgré leur résilience, les femmes autochtones continuent de se heurter à des obstacles sociaux, politiques et économiques qui les empêchent de participer pleinement, comme autrefois, aux processus de prise de décisions de leurs communautés et du pays.

Voilà qui nous amène à la raison de notre présence ici aujourd'hui. Des générations de communautés autochtones ont vu leurs vies, leurs familles, leurs collectivités, leurs terres, leur culture et leurs traditions exploitées, dépouillées, déconsidérées et mises à mal. Quel lien existe-t-il avec l'objet de votre étude d'aujourd'hui? À cause de ces problèmes, les Autochtones, et particulièrement les femmes autochtones, figurent parmi les gens les plus désavantagés et les plus vulnérables du pays. Ils continuent de faire l'objet de marginalisation, de pauvreté, d'inégalité, d'incarcération et de discrimination persistantes en raison des lois, des programmes et des politiques discriminatoires antérieurs et actuels du Canada.



Aboriginal women are rarely considered and consulted when we talk about critical decisions being taken in this country, so I am grateful to Senator Dyck for asking the committee to call on the Native Women's Association of Canada to have the opportunity to make this presentation today. I want to acknowledge you for doing that. Thank you.

Fundamentally, poverty is a denial of choices and opportunities and is a violation of human dignity. When you live in poverty you are forced to make choices that you would not otherwise make.

Many of our women live in situations where they are forced to choose between paying rent and putting food on the table. No one in a country as wealthy as Canada needs to be in this situation.

Based on the situation that Aboriginal women are placed in, when we look at this legislation we see that it could potentially negatively impact an already marginalized population, and specifically Aboriginal women in prison. From all statistics that have come out, we see there is an increase in Aboriginal women being incarcerated. If we look at a penalty that will occur to Aboriginal women coming out of prison, trying to re-establish themselves and who would otherwise be eligible for EI, being negatively impacted by this legislation would be another kick to them when they are already down. They have already paid their debt to society and are trying to get on their feet again. For that reason, NWAC is opposed to the bill and would ask you to recommend that the bill not go through.

I also want to make the link — Ms. Corston can speak to what has progressed with the project that she has worked on for NWAC — between our women in residential schools to being in institutions and prisons.

As I mentioned, Aboriginal women are the fastest-growing population and are being incarcerated at a rate four times more than their non-Aboriginal women counterparts. Usually these are based on poverty offences: fraud, theft, trafficking. This bill would directly impact them if they are in fact eligible for EI. As I said, they are incarcerated due to factors linked to issues such as having been exposed to residential schools, experiencing trauma, growing up in the child welfare system and losing their language, culture and identity.

In addition, there will be more cost to the provinces and territories if these women cannot access EI and are not able to care for their children. Their children would be in care of the state, which would be at a higher cost to provinces and territories. If the legislation is put in place, we will start to see a punitive impact on individuals who have been in prison whereby civil penalties will be added to the criminal ones.

I will leave you with the fact that there is an urgent need to address the context of inequality and intergenerational trauma in which Aboriginal women and girls' criminality takes place. In

Les femmes autochtones sont rarement prises en compte et consultées en ce qui concerne les décisions importantes prises au pays; je sais donc gré à la sénatrice Dyck d'avoir demandé au comité de convoquer l'Association des femmes autochtones du Canada pour lui donner l'occasion de prendre la parole aujourd'hui. Je tiens à souligner cette attention et à vous en remercier.

Fondamentalement, la pauvreté prive l'être humain de choix et d'occasions, et brime sa dignité. Sous le joug de la pauvreté, on est obligé de faire des choix que l'on ne ferait pas autrement.

Bien des femmes autochtones se trouvent dans des situations qui les forcent à choisir entre payer le loyer et mettre du pain sur la table. Personne dans un pays aussi riche que le Canada ne devrait se trouver dans pareille situation.

Compte tenu de la situation où les femmes autochtones sont placées, nous considérons que le présent projet de loi pourrait avoir des répercussions néfastes sur une population déjà marginalisée, notamment sur les femmes autochtones en prison. Les statistiques publiées à ce jour montrent que le nombre des femmes autochtones incarcérées augmente. Si on songe à la pénalité que subiront ces femmes quand elles tenteront de se refaire une vie après leur libération, elles qui seraient autrement admissibles à l'assurance-emploi, l'effet négatif de cette mesure leur assènerait un autre coup dur alors qu'elles sont déjà en position difficile. Elles ont déjà payé leur dette envers la société et tentent de se prendre en main. C'est pour cette raison que l'AFAC s'oppose au projet de loi et vous demande d'en recommander le rejet.

Je veux aussi établir un lien entre les femmes autochtones qui ont été dans les pensionnats et leur incarcération dans des établissements et des prisons. Mme Corston peut traiter des progrès accomplis dans le cadre du projet auquel elle travaille au nom de l'AFAC.

Comme je l'ai indiqué, les femmes autochtones forment la population en plus forte croissance, et leur taux d'incarcération est quatre fois supérieur à celui des femmes non autochtones. Elles sont habituellement incarcérées pour des infractions attribuables à la pauvreté, comme la fraude, le vol et le trafic. Le présent projet de loi les toucherait directement si elles sont, de fait, admissibles à l'assurance-emploi. Comme je l'ai souligné, elles sont incarcérées en raison de facteurs liés au fait qu'elles ont été envoyées au pensionnat, qu'elles ont subi un traumatisme, qu'elles ont grandi dans le système d'aide à l'enfance et qu'elles ont perdu leur langue, leur culture et leur identité.

En outre, les provinces et les territoires verront leurs coûts augmenter si ces femmes ne peuvent se prévaloir de l'assurance-emploi et prendre soin de leurs enfants. Ces derniers grandiront aux soins de l'État, ce qui fera augmenter les coûts des provinces et des territoires. Si le projet de loi est adopté, on commencera à en observer les effets punitifs sur ceux qui ont été en prison, car des sanctions civiles s'ajouteront aux sanctions pénales.

Je terminerai en faisant remarquer qu'il faut s'attaquer au contexte d'inégalité et de traumatisme intergénérationnel qui constitue le terreau de la criminalité des femmes et des filles

particular, more attention must be paid to the continuum of violence and poverty where Aboriginal girls are unprotected, re-victimized and criminalized, and now will be negatively impacted with civil penalties.

Once individuals have been sentenced and have done their time they should not be punished again by depriving them of their ability to obtain Employment Insurance, contrary to their human rights protections — which are supposed to be guaranteed in Canada — such as equality, fairness and justice.

By taking away their ability to access EI, we would severely impact their entire family. In addition, we would subject them to hardship they would have sustained while their partner may have been in prison and it could lead to reoffending out of desperation. EI is an insurance scheme based on contributions made by individuals and their employer. Whether individuals have committed a crime or not is irrelevant to their contribution, given they have already paid their restitution by having a loss of freedom and being criminalized for the crime they have been found guilty of committing.

This legislation will ultimately result in more adverse conditions for our marginalized Aboriginal women. Therefore, I ask this committee to recommend that it be abandoned.

**Erin Corston, Director of Environment, Native Women's Association of Canada:** Good afternoon, senators. I am the Director of Environment at NWAC. I am from Treaty 9 territory in northern Ontario and I am a member of Chapleau Cree First Nation.

In light of the fact that we are watching the clock, I will try to hammer home a couple of points that Ms. Edwards mentioned. One in particular is the fact that the Aboriginal female offender population has grown by almost 90 per cent in the last 10 years and is the fastest-growing segment of the offender population. This comes from 2009-10 report of the Office of the Correctional Investigator.

The second point that I want to mention, which Ms. Edwards alluded to, is the cost. The cost of imprisoning a woman in a federal prison is now estimated by Corrections to average \$175,000 per year and can be as high as \$250,000 per year for women kept in the most isolated and segregated conditions of confinement such as segregated maximum security units in prisons for women. This comes from the Elizabeth Fry Society. I am sure you have already heard from Kim Pate, but those are two pieces that I thought needed to be hammered home.

I will give you a bit of an overview of the report that you have. Not everyone has in their hands. I was able to bring six English copies and three French copies of the *Gender Matters* report. It was the outcome of an initiative funded by Aboriginal Affairs and Northern Development, and we are essentially in phase 4 of this project.

autochtones. Il faut notamment porter davantage attention au climat de violence et de pauvreté, où les femmes autochtones sont sans défense, maltraitées à répétition et entraînées dans la criminalité, et où elles seront maintenant passibles de sanctions civiles.

Une fois que les gens ont été condamnés et ont purgé leur peine, ils ne devraient pas être punis de nouveau en perdant leur accès à l'assurance-emploi. C'est contraire aux mesures de la protection des droits de la personne, comme l'égalité, l'équité et la justice, censées être garanties au Canada.

En dépouillant les gens de leur accès à l'assurance-emploi, on porterait un dur coup à leurs familles. En outre, ces dernières pourraient se trouver en situation difficile pendant l'incarcération de leur partenaire, et le désespoir pourrait en pousser certains à récidiver. L'assurance-emploi est un régime d'assurance fondé sur les cotisations versées par les employés et les employeurs. Le fait qu'une personne ait commis un acte criminel ou non n'a rien à voir avec les cotisations, puisqu'elle a déjà payé sa dette en perdant sa liberté et en ayant un dossier criminel pour le crime dont elle a été jugée coupable.

Ce projet de loi aura finalement pour effet d'acculer les femmes autochtones marginalisées dans une misère encore plus grande. Je demande donc au comité de l'abandonner.

**Erin Corston, directrice, Environnement, Association des femmes autochtones du Canada :** Bonjour, mesdames et messieurs. Je suis directrice, Environnement, AFAC. Originaire du territoire visé par le Traité 9, je suis membre de la Première Nation des Cris de Chapleau.

Comme le temps nous presse, j'essaierai d'insister sur certains points que Mme Edwards a soulevés, notamment le fait que le nombre de femmes autochtones coupables d'infraction a augmenté de près de 90 p. 100 au cours des 10 dernières années. Elles constituent donc le segment de la population carcérale qui connaît la croissance la plus rapide. Ces chiffres sont tirés d'un rapport du Bureau de l'enquêteur correctionnel de 2009-2010.

J'aimerais également traiter du coût, auquel Mme Edwards a fait allusion. Services correctionnels Canada estime actuellement que le coût moyen de l'incarcération d'une femme dans une prison fédérale est de 175 000 \$ par année et peut même atteindre 250 000 \$ par année pour une femme gardée dans les conditions d'isolement les plus draconiennes, comme dans les unités d'isolement à sécurité maximale des prisons pour femmes. Ces données viennent de la Société Elizabeth Fry. Vous avez certainement entendu le témoignage de Kim Pate, mais il me semblait nécessaire d'insister sur ces deux points.

Je vais maintenant vous donner un bref aperçu du rapport que nous vous avons remis. Vous n'en avez pas tous un exemplaire, car je n'ai pu apporter que six copies en anglais et trois copies en français de ce rapport, intitulé *La condition féminine importe*. Ce document est le résultat d'une initiative financée par Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, qui en est essentiellement au quatrième volet.

The first part started with an academic research paper based on culturally relevant gender-based models of reconciliation. The following year we engaged a number of people in dialogues across Canada and came up with *Arrest the Legacy*, which speaks to the journey of our women from residential schools to prisons as was mentioned by Ms. Edwards. The report you have is the *Gender Matters* report. For my presentation, I will briefly talk about a couple of the recommendations that are specifically relevant to the legislation on the table.

The barriers facing Aboriginal women and girls exiting the justice system or the child welfare system are already insurmountable. The statistics speak for themselves and I would like to refer to page 30 of the report. It basically says that in our circles young women spoke about the difficulty following release from youth prisons and commented that it is hard for youth when they are released with little or no job experience and a criminal record. People give up after a while, some commented.

The people that we engaged across the country over the last couple of years were, in large part, women and girls who were either in conflict with the law or incarcerated, as well as a number of people who work with Aboriginal women and girls incarcerated or in conflict with the law. This piece goes on to say that some commented that prisoners are not prepared for exiting during their time in prison and are set up to fail when they leave.

The main point that NWAC wants to get across with this bill on the table is that we are setting them up for further failure. The proposed bill would ensure that the most marginalized people in Canada, namely Aboriginal women and girls, not only remain on the fringes of society, poverty and worse situations but increase their likelihood of staying in the system their entire lives.

There is a whole series of recommendations pulled from the work we did with these women across the country. On pages 40 to 41 there is a brief summary of the recommendations at a glance. On pages 44 to 50 there are more in-depth recommendations. These are related to community-led Aboriginal healing programs, residential school awareness and early prevention. The recommendations are grouped under various headings. Some are related to youth and the criminal justice system on child welfare. I will refer you to one point on page 49 that is particularly relevant to the legislation you are considering.

The fourth bullet in the middle column on page 49 speaks to the need for specific supports for women and girls as part of their exit plan when they are exiting the justice system, whether that be jails or the welfare system. They need more supports related to housing, employment and education. As I am sure you are aware, criminal records create a myriad of barriers to securing basic needs related to housing, employment and education. Aboriginal

Tout a commencé par un document de recherche universitaire fondé sur des modèles de réconciliation conçus en fonction du sexe et de la réalité culturelle. L'année suivante, nous avons noué le dialogue avec un certain nombre de personnes des quatre coins du pays, initiative dont est issu le document intitulé *Arrest the Legacy*, qui relate les tribulations des femmes autochtones des pensionnats aux prisons, évoquées par Mme Edwards. Le rapport que vous avez en main s'intitule *La condition féminine importe*. Dans mon exposé, je traiterai brièvement de quelques recommandations qui concernent particulièrement le projet de loi qui nous intéresse.

Les obstacles auxquels se heurtent les femmes et les filles autochtones qui sortent du système de justice ou d'aide à l'enfance sont déjà insurmontables. Les statistiques parlent d'elles-mêmes, et je vous renverrais à la page 30 du rapport. On y rapporte que dans nos cercles, les jeunes filles ont parlé des difficultés qu'elles doivent affronter à leur sortie des prisons pour jeunes et indiqué à quel point il est difficile de s'en sortir pour un jeune quand il est libéré avec peu ou pas d'expérience de travail et un dossier criminel. Certaines ont révélé que les gens finissent par abandonner après un certain temps.

Les personnes avec lesquelles nous avons parlé au pays ces dernières années étaient, en grande partie, des femmes et des filles en conflit avec la loi ou incarcérées, ainsi qu'un certain nombre de personnes qui travaillent avec des femmes ou des filles autochtones qui se trouvent en pareilles situations. Selon le rapport, certains ont indiqué qu'au cours de leur incarcération, les prisonniers ne sont pas préparés en vue de leur libération et sont destinés à l'échec à leur sortie de prison.

Le point principal que l'AFAC veut souligner, c'est que le projet de loi ne fera que les acculer encore plus à l'échec, puisqu'il fera en sorte que les personnes les plus marginalisées du Canada, c'est-à-dire les femmes et les filles autochtones, non seulement resteront en marge de la société, aux prises avec la pauvreté et des situations encore pires, mais seront encore plus susceptibles de demeurer dans le système toute leur vie.

Les travaux que nous avons effectués avec des femmes de toutes les régions du pays ont donné lieu à un éventail de recommandations, brièvement résumées dans le « coup d'œil » figurant aux pages 40 et 41. Aux pages 44 à 50 se trouvent des recommandations plus approfondies concernant les programmes communautaires de guérison des Autochtones, la sensibilisation relative aux pensionnats et la prévention précoce. Ces recommandations sont regroupées sous divers sujets, comme les jeunes et le système de justice pénale en ce qui concerne l'aide sociale à l'enfance. Il y a à la page 49, un point particulièrement pertinent pour le projet de loi que vous examinez.

La quatrième puce de la colonne du milieu de la page 49 indique qu'il faut offrir un soutien particulier aux femmes et aux filles dans le cadre de leur plan de sortie au moment de leur libération de prison ou du système d'aide sociale. Elles ont besoin d'un plus grand soutien au chapitre du logement, de l'emploi et de l'éducation. Comme vous le savez certainement, le fait d'avoir un dossier criminel cause bien des difficultés quand vient le temps de

women and girls and their families will be at even greater risk than they already are with the passing of this bill, and the residential schools era legacy in Canada and Canada's criminal justice system will continue well into their children's and their grandchildren's lives.

I will stop it there.

**The Chair:** Thank you very much. I will now open the floor up to questions from my colleagues.

**Senator Eggleton:** I am plowing through the statistics you have referred to. I want to get an idea of some typical cases of people. Are they young? Are they middle aged, predominantly? Do most of the women have kids? Who looks after the kids while they are incarcerated? What are they in for? What did they get convicted for? Give me some examples.

I am trying to get a picture of the typical situation with respect to Aboriginal women in our prison system. Of course, because this legislation only deals with up to two years, we are not talking about serious major crimes. For example, the 75 per cent under three months or less probably covers a lot of them. It is that kind of short-term situation we are looking for. What are they in for and all those other questions I asked?

**Ms. Edwards:** I do not believe I have here today the age range specifically, but we do know that the majority of women who are incarcerated are mothers, so there is a cost to the state while they are being imprisoned, and there is a cost to the state if they are to lose their children after they resume care of their children once they are out and are unable to provide for them. The vast majority are mothers; we do know that for sure. The specific age range, I do not have here in front of me. I can get that for you quite easily.

Also, they are in for minor offences, two years less a day, such as poverty offences, as we call them.

**Senator Eggleton:** Like what?

**Ms. Edwards:** They include trafficking, fraud, welfare fraud and shoplifting. They are misdemeanours, two years under summary convictions, trafficking and prostitution. They are not violent offenders. I had the privilege, and for me it was a privilege and a wake-up call, to tour some of the prisons in Canada. This year I am on the national committee with Correctional Services Canada as the only national Aboriginal organization on the committee, so I was able to tour some of the prisons. I toured Grand Valley and was able to walk, and except for the three or four for severe offences that were being held there, all the other women were free to walk around. We asked permission to walk in their house. One woman had a knife and was making pizza. The

comblent ses besoins essentiels en matière de logement, d'emploi et d'éducation. Les femmes et les filles autochtones ainsi que leurs familles se trouveront dans une situation encore plus précaire si le projet de loi est adopté, et les répercussions des pensionnats et du système de justice pénale du Canada continueront de se faire sentir pendant longtemps dans la vie de leurs enfants et de leurs petits-enfants.

Je m'arrêterai là.

**Le président :** Merci beaucoup. Je laisserai maintenant mes collègues vous poser des questions.

**Le sénateur Eggleton :** Je m'intéresse aux statistiques que vous avez évoquées. Je veux avoir une idée de certains cas typiques. Ces personnes sont-elles jeunes ou surtout d'âge moyen? Les femmes ont-elles pour la plupart des enfants? Qui s'occupe de ces derniers pendant qu'elles sont incarcérées? Qu'est-ce qui les a menées en prison? Pour quelles raisons sont-elles incarcérées? Donnez-moi des exemples.

J'essaie d'avoir une idée de la situation typique d'une femme autochtone dans notre système carcéral. Évidemment, comme il n'est question que des peines de deux ans et moins dans le projet de loi, les crimes graves ne sont pas concernés. Par exemple, une bonne partie se classe probablement dans les 75 p. 100 des peines d'emprisonnement de moins de trois mois. C'est le genre de situation à court terme auquel nous nous intéressons. Pourquoi sont-elles incarcérées? Et qu'en est-il des autres questions que j'ai posées?

**Mme Edwards :** Je ne crois pas avoir en main aujourd'hui la tranche d'âge précise, mais nous savons que la majorité des femmes incarcérées sont mères; l'État doit donc assumer des frais quand elles sont incarcérées, et le faire également si elles perdent la garde de leurs enfants une fois libérées parce qu'elles sont incapables de s'en occuper. Il s'agit en grande majorité de mères, nous en sommes certaines. Mais je n'ai pas la tranche d'âge devant moi. Je peux cependant vous trouver l'information très facilement.

Sachez en outre qu'elles sont incarcérées pour des infractions mineures, passibles de peines de deux ans et moins, que nous qualifions de délits attribuables à la pauvreté.

**Le sénateur Eggleton :** Comme quoi?

**Mme Edwards :** Il s'agit par exemple de trafic, de fraude de l'aide sociale et de vol à l'étalage. Ce sont des méfaits, qui entraînent des peines d'emprisonnement de deux ans et moins par procédure sommaire. C'est du trafic et de la prostitution. Ce ne sont donc pas des délinquantes violentes. J'ai eu le privilège, car ce fut pour moi un privilège et une révélation, de visiter certaines prisons au Canada. Cette année, je fais partie du comité national de Services correctionnels Canada, où je suis la seule représentante d'une organisation autochtone nationale. J'ai donc pu visiter des prisons, notamment celle de Grand Valley. J'ai pu y déambuler et constater qu'exception faite de trois ou quatre femmes incarcérées pour des infractions graves, toutes les détenues étaient libres de circuler.

reason is that they are not a threat. It is not like men in prison. They are not there for violent offences. They are largely there for poverty offences.

**Senator Eggleton:** Who is looking after their kids?

**Ms. Edwards:** It is often the state, the provinces, non-Aboriginal families. If they are fortunate enough to have Aboriginal families care for them, then it could be their grandparents.

**Senator Eggleton:** Are there many husbands?

**Ms. Edwards:** No, the majority of them are single parents. That was in my longer notes I was going to present. The majority of Aboriginal women are raising the children in Canada as single mothers. If they are fortunate enough to have family to care for their child, then they can resume that care more easily once out of prison, but if not, it is a lot more difficult process to try to resume care of their children once they have already been in the care of the state for any time over a year.

**Senator Eggleton:** You are saying most of these crimes are relevant to the poverty condition that these people are in.

**Ms. Edwards:** Exactly. That is what makes Aboriginal women particularly marginalized and have difficulty in getting settled. It impacts their ability to get education, as Ms. Corston said, access to housing, employment, and even if they were lucky to be eligible for EI, this would impose another barrier on them.

**Senator Merchant:** I was interested in your information because for one thing you pointed out that this is insurance that the women have paid into. This is for people who had jobs and have paid into the EI system. As you said, there is no stipulation that you will not be able to collect, or there is a period granted to them to give them a chance to get back with their families and get some supports.

I am thinking about the revolving door of getting back into the penal system. Do you have an idea how many of those women reoffend? If they are not getting the supports in the community, the risk is heightened. Do you have statistics? It is important for us to have data that can back up all these claims.

**Ms. Corston:** I would recommend the information on the Elizabeth Fry site. That is the area of expertise of Kim Pate. She knows the numbers off the top of her head. NWAC does not have the capacity to delve into many of these areas to the degree we would like.

There is also the report of the Correctional Investigator that comes out every year. It is chock full of statistics.

Nous avons demandé la permission de visiter leur maison. Une des femmes maniait un couteau en préparant une pizza. Ces femmes ne sont pas dangereuses, contrairement aux hommes incarcérés en prison. Elles n'ont pas été condamnées pour des infractions avec violence, mais principalement pour des infractions attribuables à la pauvreté.

**Le sénateur Eggleton :** Qui s'occupe de leurs enfants?

**Mme Edwards :** C'est souvent l'État, les provinces ou des familles non autochtones. Si par chance, elles ont une famille autochtone, alors les grands-parents pourraient en assumer la garde.

**Le sénateur Eggleton :** Est-ce que beaucoup d'entre elles ont un conjoint?

**Mme Edwards :** Non, la majorité sont chefs de famille monoparentale. C'était dans les notes plus détaillées que j'allais présenter. La majorité des femmes autochtones du Canada élèvent seules leurs enfants. Si elles ont la chance de pouvoir compter sur une famille pour s'en occuper, alors elles peuvent plus aisément les reprendre avec elles à leur sortie de prison; dans le cas contraire, elles ont bien plus de difficultés à recommencer à prendre soin d'eux après que l'État s'en soit occupé pendant un certain temps.

**Le sénateur Eggleton :** Vous affirmez que ces crimes résultent pour la plupart des conditions de pauvreté dans lesquelles elles vivent.

**Mme Edwards :** En effet. C'est ce qui rend les femmes autochtones particulièrement marginalisées et déstabilisées. Comme Mme Corston l'a souligné, la pauvreté nuit à leur capacité de faire des études et d'accéder à un logement et à un emploi; de plus, même si elles ont la chance d'être admissibles à l'assurance-emploi, cela constituerait un autre obstacle sur leur route.

**La sénatrice Merchant :** J'ai trouvé vos renseignements intéressants, car vous avez fait remarquer que l'assurance-emploi est une assurance à laquelle ces femmes ont cotisé. Elle est destinée aux personnes qui occupaient un emploi et qui ont versé des cotisations au régime. Comme vous l'avez souligné, rien n'indique que les gens ne pourront recevoir de prestations ou qu'ils bénéficient d'une période de grâce pour retourner dans leur famille et obtenir du soutien.

Je pense à la porte-tournante, qui les ramène constamment au système de justice pénale. Avez-vous une idée du nombre de femmes qui récidivent? Si elles ne reçoivent pas le soutien de la communauté, le risque de récidive est accru. Avez-vous des statistiques à ce sujet? Il importe que nous disposions de données pour étayer les dires.

**Mme Corston :** Je vous recommanderais de consulter l'information publiée sur le site Web de la Société Elizabeth Fry, car la question relève du domaine d'expertise de Kim Pate. Elle connaît les chiffres par cœur. L'AFAC n'est pas en mesure d'examiner ces questions aussi profondément qu'elle le voudrait.

Il y a également le rapport annuel de l'enquêteur correctionnel, qui comprend moult statistiques.

**Senator Merchant:** Could you tell us what they show?

**Ms. Corston:** I do not know off the top of my head.

**Senator Merchant:** We did hear from Elizabeth Fry and the United Way of Calgary, and they both want us to oppose this legislation. They gave us many reasons, which you already talked about.

**Senator Seidman:** I have mostly an observation, and you might want to comment on it. It is my understanding that this bill would impact offenders serving fewer than 104 weeks, which generally applies to provincial institutions.

The other observation I have is with regard to persons sentenced to one year or less. You referred to this in your presentation, Ms. Edwards. You say that up to 75 per cent of people in custody are in jail less than three months for minor property offences, drug offences and common assault. It is my understanding that the 75 per cent you refer to who are in custody would be only very slightly affected by this bill, if at all, because they would still be able to accumulate enough hours of insurable employment even without extending the qualifying period, which is what this bill does.

**Ms. Edwards:** For me, any additional impact is too much. These women are already extremely marginalized. For me, any impact that would further burden them would be excessive. That is my observation on that comment.

**Senator Seidman:** The fact is that very few would be impacted at all. This bill would affect offenders serving fewer than 104 weeks, and that generally applies to provincial institutions, not federal institutions.

**Ms. Edwards:** Right. Twenty-seven per cent Aboriginal are in provincial prisons. There are high rates of Aboriginal offenders in provincial prisons. My point is that this would still have a higher effect on Aboriginal offenders than non-Aboriginal offenders.

**Senator Eaton:** When you talk about marginalized First Nations women and children, it is absolutely appalling. However, the reason I do not see it having much to do with this bill is because if they are that marginalized — and we all know that many of them are — I would think it has more to do with things like education, health and housing.

How many of them are actually eligible for EI and how many of them would be on welfare? It makes a difference. If you say that 95 per cent of them are not eligible for EI in the first place, then again this bill will not help them very much; there are other things we should be doing to help them.

**La sénatrice Merchant :** Pourriez-vous nous dire ce qu'elles révèlent?

**Mme Corston :** Je ne les connais pas par cœur.

**La sénatrice Merchant :** Nous avons entendu les témoignages de la Société Elizabeth Fry et de Centraide Calgary. Tous deux s'opposent au projet de loi pour de multiples raisons, que vous avez vous-même évoquées.

**La sénatrice Seidman :** J'ai surtout une observation, à laquelle vous pourriez vouloir répondre. Je crois comprendre que la mesure législative aurait des répercussions sur les délinquants purgeant une peine d'une durée inférieure à 104 semaines, une situation qui s'applique généralement aux établissements provinciaux.

Mon autre observation concerne les personnes condamnées à des peines d'emprisonnement d'un an ou moins. Vous en avez parlé pendant votre exposé, Mme Edwards, indiquant que jusqu'à 75 p. 100 des personnes incarcérées purgeaient des peines de moins de trois mois pour des infractions mineures contre la propriété, des délits liés aux stupéfiants et des voies de fait simples. Il me semble que les 75 p. 100 de détenus dont vous parlez ne seraient que peu ou pas touchés par le projet de loi, car ils pourraient encore cumuler un nombre suffisant d'heures de travail assurable même sans prolongation de la période de référence. C'est là l'aspect visé par le projet de loi.

**Mme Edwards :** À mon avis, tout effet supplémentaire est de trop. Ces femmes sont déjà extrêmement marginalisées. Je considère donc qu'il serait excessif de leur imposer un fardeau de plus. Voilà mon avis sur la question.

**La sénatrice Seidman :** Le fait est que bien peu de détenus seraient touchés. Le projet de loi aurait une incidence sur les délinquants purgeant des peines d'une durée inférieure à 104 semaines, ce qui concerne généralement les établissements provinciaux et non fédéraux.

**Mme Edwards :** En effet. Vingt-sept pour cent des Autochtones sont incarcérés dans des prisons provinciales, où les taux de détenus autochtones sont élevés. Je considère que la mesure aurait tout de même une incidence plus marquée sur les délinquants autochtones que sur les délinquants non autochtones.

**La sénatrice Eaton :** Ce que vous nous révélez sur les femmes et les enfants autochtones marginalisés est absolument épouvantable. Cependant, si je considère que le projet de loi n'aurait pas de grande incidence sur eux, c'est parce que la situation déplorable dans laquelle nous savons que bien des Autochtones se trouvent est souvent liée à l'éducation, à la santé et au logement.

Combien d'entre eux sont vraiment admissibles à l'assurance-emploi et combien dépendraient de l'aide sociale? Cette information revêt une importance capitale. Si vous dites de 95 p. 100 d'entre eux ne sont pas admissibles à l'assurance-emploi d'entrée de jeu, alors le projet de loi ne leur sera pas d'un grand secours. Il faudrait s'y prendre autrement pour les aider.

**Ms. Edwards:** I would hope that the committee would have that statistic too, if they are to do a culturally relevant assessment on where the legislation would take them and who it would impact. We would not have that statistic handy of how many are on welfare and how many are on EI. The point would be that the women who are eligible, who have paid into it, would be negatively impacted. Even one would be too many because of the fact that they are already subject to so many barriers as it is. I would use the same response. It would not be to say that most of them are on welfare anyway.

**Senator Eaton:** I am not assuming that. I just wanted to know how many of them would be eligible for welfare in the first place.

**Ms. Edwards:** I would have to look into that further.

**Senator Eaton:** When we talk about marginalization, are we really talking about EI or are we talking about perhaps education and health?

**Ms. Corston:** I just wonder how much is enough. I feel a little unprepared because the line of questioning here is very statistics based.

**The Chair:** I think the witnesses have answered with regard to the bill. Questions going beyond that, while of great interest, are not directly related to the bill.

Ms. Edwards, your response to Senator Seidman and to Senator Eaton was very clear in that you believe that the magnitude of the number, if I understood you correctly, is not significant. You put it that if any one woman is impacted, you consider that too many. Did I understand you correctly?

**Ms. Edwards:** That is correct.

**The Chair:** Then you have answered the question clearly. Thank you very much.

**Senator Dyck:** Thank you for your presentation, and on relatively short notice. I am glad that you are here.

Senator Eaton asked some interesting questions, but my follow-up question to you is this: Did the sponsor of the bill ever contact you to find out anything with regard to those types of questions? Did he ask you what impact this would have on the Aboriginal women in prisons, how many are on EI and how many are on welfare?

**Ms. Corston:** No.

**Ms. Edwards:** Absolutely not. Unfortunately, Ms. Corston and I did not have the time to do the whole map to show you the link between the impact of residential schools that closed only in 1996. This is not a hundred-year-old story. This is a very relevant story

**Mme Edwards :** J'espère également que le comité disposera de cette statistique, s'il veut réaliser une évaluation tenant compte de la réalité culturelle des répercussions du projet de loi et des personnes sur lesquelles il aurait une incidence. Nous n'avons pas de statistiques sur le nombre d'Autochtones recevant des prestations d'aide sociale ou d'assurance-emploi. Il n'en demeure pas moins que les femmes admissibles à l'assurance-emploi et qui ont versé des contributions au régime subiraient des effets négatifs. Une seule femme serait de trop, car elles ont bien assez d'obstacles à surmonter. Je vous donnerais la même réponse. Je ne dirais pas que la plupart d'entre elles dépendent de l'aide sociale de toute façon.

**La sénatrice Eaton :** Je ne présume pas que c'est le cas. Je voulais simplement savoir combien d'entre elles seraient admissibles aux prestations d'aide sociale.

**Mme Edwards :** Il faudrait que j'effectue des recherches à cet égard.

**La sénatrice Eaton :** Quand il est question de marginalisation, parlons-nous vraiment de l'assurance-emploi ou parlons-nous peut-être d'éducation et de santé?

**Mme Corston :** Je me demande seulement ce qui vous satisferait. Je me sens un peu prise au dépourvu parce que les questions qu'on me pose en ce moment sont très axées sur les statistiques.

**Le président :** J'estime que les témoins ont répondu aux questions ayant trait au projet de loi. Les questions qui vont plus loin peuvent être très intéressantes, mais elles ne sont pas directement liées au projet de loi.

Si je vous ai bien comprise, madame Edwards, dans la réponse que vous avez donnée aux sénatrices Seidman et Eaton, vous avez indiqué très clairement qu'à votre avis, ce nombre n'était pas très élevé. Vous avez déclaré que, si une femme était touchée durement par cette mesure, ce serait encore trop, selon vous. Vous ai-je bien comprise?

**Mme Edwards :** Oui.

**Le président :** Par conséquent, vous avez répondu à la question avec clarté. Merci beaucoup.

**La sénatrice Dyck :** Je vous remercie de l'exposé que vous nous avez donné, relativement au pied levé. Je suis heureuse que vous soyez ici.

La sénatrice Eaton vous a posé quelques questions intéressantes, mais ma question complémentaire est la suivante : est-ce que le parrain du projet de loi a déjà communiqué avec vous afin de trouver des réponses à des questions de ce genre? Vous a-t-il demandé quelle incidence le projet de loi aurait sur les prisonnières autochtones, et combien d'entre elles reçoivent des prestations d'assurance-emploi ou une aide sociale?

**Mme Corston :** Non.

**Mme Edwards :** Pas du tout. Malheureusement, Mme Corston et moi n'avons pas eu le temps de peindre un tableau complet afin de vous montrer le lien qui existe entre ces femmes et les répercussions qu'ont eues les pensionnats indiens avant de fermer

impacting women who were in residential school, who went from residential school to having children in custody, or the children of people who were in residential school being in custody and state care, to then being institutionalized, to then being subject to many barriers, such as poverty, the lack of access to education, housing and economic security, because of the fact that they have been repeatedly in this cycle, which needs to end. As I keep saying, any one woman who would be eligible and who would be negatively impacted would be just one more barrier too many.

No, in no way were we ever contacted to be able to provide a statistical, culturally relevant gender analysis of what this bill would do. It is my understanding that it is a requirement by Treasury Board that a gender-based analysis is certainly required of any legislation. The host departments, or whoever is putting the legislation through, must provide the considerations that were given to demonstrate that they in fact did that gender analysis. I would like to think that they would also do a cultural and gender-based analysis when considering the impacts, and that was not done.

**Senator Dyck:** The sponsor of the bill argued that it was unfair, in a sense, to provide EI benefits to people who have been incarcerated. He was using the case of a woman who had cancer. However, in fact it was not the cancer that was the problem; it was her educational leave that was the problem. Do you agree with the sponsor's argument in any way?

**Ms. Edwards:** No. In fact, it is talking about apples and oranges, pitting rights against one another. I think the situation of Aboriginal women is a unique and specific situation and circumstance. Although the marginalization is extreme with immigrant and refugee women, I would never pit rights against one another because they are distinct and unique. For that specific reason, I think we always need to take into account what the specific impact would be on Aboriginal peoples, because they are in that extremely unique situation with the multiple barriers and impacts that are very relevant today, not from 100 years ago. These are very relevant things that have happened today, how they are in that exact position.

**Senator Cordy:** As a follow-up to that, and I did ask the question to the sponsor of the bill last week. This is a punitive bill. This is a double jeopardy kind of bill. You are getting the legal punishment and, in addition to that, you are getting a civic punishment. You are put in jail, which you should be if you break the law. However, in addition, you have your EI removed. You

leurs portes en 1996 seulement. Ce n'est pas de l'histoire ancienne. C'est une histoire très pertinente qui a eu des répercussions sur les femmes qui ont résidé dans les pensionnats en question. Après avoir vécu dans ces pensionnats, elles en sont venues à perdre la garde de leurs enfants, qui sont parfois confiés aux soins de l'État, à être institutionnalisées, puis, à se heurter à de nombreux obstacles, comme la pauvreté et le manque d'accès à l'éducation, au logement et à la sécurité financière, parce qu'elles sont prises dans un cercle vicieux qui doit être brisé. Comme je n'ai cessé de le dire, pour toute femme admissible à qui ce projet de loi nuirait, ce serait simplement un obstacle de trop.

Non, personne n'a jamais communiqué avec nous pour nous permettre de faire parvenir les résultats statistiques d'une analyse comparative entre les sexes qui est pertinente sur le plan culturel, analyse qui démontrerait l'effet que le projet de loi aurait. Je crois comprendre que le Conseil du Trésor exige que toute mesure législative fasse l'objet d'une analyse différenciée selon les sexes. Les ministères hôtes ou les personnes qui présentent la mesure législative doivent soumettre une liste des facteurs qu'ils ont pris en considération, afin de démontrer qu'ils ont, en fait, procédé à une analyse comparative entre les sexes. J'ose espérer que, lors de l'examen des répercussions du projet de loi, ils se livreraient également à une analyse différenciée selon les sexes, ce qui n'a pas été fait dans le cas présent.

**La sénatrice Dyck :** Le parrain du projet de loi a soutenu qu'il était injuste, en un sens, de verser des prestations d'assurance-emploi à des gens qui ont été incarcérés. Il citait en exemple le cas d'une femme atteinte de cancer. Toutefois, le problème n'était pas lié à sa maladie, mais plutôt à son congé de formation. Souscrivez-vous d'une manière ou d'une autre à l'argument du parrain du projet de loi?

**Mme Edwards :** Non. En fait, il compare des pommes avec des oranges en opposant les droits des uns à ceux des autres. Je pense que les circonstances des femmes autochtones sont uniques et leur situation, particulière. Bien que les immigrantes et les femmes réfugiées soient extrêmement marginalisées, je n'opposerais jamais leurs droits à ceux d'un autre groupe, parce que leurs droits sont uniques et distincts. Pour cette raison précise, j'estime que nous devons toujours tenir compte des répercussions particulières que les projets de loi auront sur les Autochtones. Après tout, leur situation est tout à fait particulière, et les multiples obstacles et répercussions qu'ils affrontent de nos jours ne datent pas d'il y a 100 ans. Les événements qui les ont acculés à la situation dans laquelle ils se trouvent aujourd'hui sont très pertinents et se sont produits récemment.

**La sénatrice Cordy :** Pour donner suite à vos propos — et j'ai effectivement posé la question au parrain du projet de loi la semaine dernière —, je dirais que le projet de loi est de nature punitive. C'est un genre de projet de loi qui défavorise doublement certaines personnes. En plus de purger une peine, vous êtes punis sur le plan civique. Non seulement on vous jette derrière les barreaux, ce qui est



made the point, Ms. Edwards, that EI is not a government handout; it is, in fact, an insurance plan that people have paid premiums into.

Instead of bringing forward a punitive bill, which pits groups against one another, as Senator Dyck said, should we not be looking at legislation that would in fact benefit people, particularly since the numbers are going through the roof, and should we not be looking at programs that would keep Aboriginal women from going into prison in the first place? Do you not think that would be a better way to use government dollars?

**Ms. Edwards:** That would be a better investment. Although we did not have the specific statistic of the women in prison, we do know that Aboriginal youth is the fastest-growing population in Canada. More than 50 per cent of that Aboriginal youth are girls. If Canada were to invest in the economic development and economic security of Aboriginal women and girls in employment, skills, training and education, they would fill the labour gap.

When we look at the large investments that this government has made into Aboriginal economic development and we do a gender-based analysis, we see that out of the 400 million, I believe there is only something like 17,000 that has been specifically targeting Aboriginal women, and they are more than half the population. Then we can see why Aboriginal economic development is not taking off and why Aboriginal communities are not thriving in economic security. If you are not targeting more than half the population in skills, trades, education and employment, then you will not see the results.

Yes, the government would benefit. We know there are links. When I presented a year ago, a senator said to me, “You keep speaking as though poverty is related to criminalization,” and they did not see the link. All the statistics show it is related to housing crises, violence and criminal activity. If we were to make investments in women — Aboriginal women specifically — and economic development, security, skills and training, that would go a long way to improving the social economic situation of Aboriginal peoples overall.

**Ms. Corston:** Just to add to that, a significant number of the recommendations that came out in the *Gender Matters* report are prevention oriented, specifically targeting youth and early prevention.

**Senator Cordy:** It would certainly be cheaper than keeping people in jail.

approprié si vous avez enfreint la loi, mais on vous retire aussi vos prestations d'assurance-emploi. Vous avez fait valoir, madame Edwards, que l'assurance-emploi n'était pas une aumône du gouvernement; c'est en fait un régime d'assurance auquel les gens cotisent.

Au lieu de présenter un projet de loi punitif qui, comme la sénatrice Dyck l'a déclaré, dresse différents groupes les uns contre les autres, ne devrions-nous pas envisager l'adoption de mesures législatives qui avantagent les gens, en particulier parce que les chiffres montent en flèche en ce moment, et ne devrions-nous pas envisager de mettre en œuvre des programmes qui empêchent les femmes autochtones de finir derrière les barreaux, en premier lieu. Ne pensez-vous pas que ce serait une meilleure utilisation des deniers publics?

**Mme Edwards :** Ce serait assurément un meilleur investissement. Nous n'avons peut-être pas été en mesure de vous fournir les statistiques relatives aux femmes incarcérées que vous désiriez, mais nous savons que les jeunes Autochtones sont le segment de la population canadienne qui croît le plus rapidement. Plus de 50 p. 100 des jeunes Autochtones sont des filles. Si le Canada investissait dans le développement et la sécurité économiques des femmes et des filles autochtones en les aidant à faire des études, à suivre de la formation, à acquérir des compétences et à trouver des emplois, ces dernières combleraient le manque de main-d'œuvre.

Lorsque nous examinons les importantes sommes d'argent que le gouvernement actuel a investies dans le développement économique des Autochtones et que nous procédons à une analyse différenciée selon les sexes, nous constatons que seulement à peu près 17 000 des 400 millions de dollars investis ciblaient précisément les femmes autochtones. Pourtant, elles représentent plus de la moitié de la population autochtone. Alors, cela explique la raison pour laquelle le développement économique autochtone et la sécurité économique des collectivités ne progressent pas. Si l'on néglige de cibler les compétences, les métiers, l'éducation, et l'emploi de plus de la moitié de la population, on ne peut pas obtenir de bons résultats.

Oui, le gouvernement en bénéficierait. Nous savons que des liens existent entre ces éléments. Lorsque j'ai fait un exposé il y a un an, un sénateur m'a dit ce qui suit : « vous ne cessez de parler de la pauvreté comme si elle était liée à la criminalité ». Les personnes présentes ne faisaient pas le lien. Toutes les statistiques montrent que la criminalité est liée aux crises du logement, à la violence et aux activités criminelles. Si nous investissons dans les femmes — en particulier les femmes autochtones —, le développement économique, la sécurité, les compétences et la formation, cela contribuera grandement à améliorer la situation socio-économique de l'ensemble des Autochtones.

**Mme Corston :** J'aimerais ajouter quelque chose à ce sujet. Un important pourcentage des recommandations tirées du rapport intitulé *La condition féminine importe* sont axées sur la prévention. Elles ciblent en particulier les jeunes et la prévention précoce.

**La sénatrice Cordy :** Ce serait certainement moins coûteux que de maintenir des gens en prison.

I spoke earlier about the double jeopardy, the double punishment. Does this bill in fact punish the poor? We look at Aboriginal women certainly in that category. Will this bill punish the poor?

**Ms. Edwards:** I would say it does. That is NWAC's position: Yes, it does.

**Senator Cordy:** You both spoke about the link between residential schools and the number of Aboriginal women being imprisoned. Could you tell us briefly what the link is, what effect the residential schools have had in terms of women being imprisoned and the numbers growing at such high rates?

**Ms. Corston:** There is a lot of that information in this report.

**Senator Cordy:** Just so we could have it on the record in terms of what it does.

**Ms. Edwards:** I had a specific quote here as well.

**Senator Cordy:** Page 9, I think.

**Ms. Edwards:** Yes. It says:

It is estimated that some 40 per cent of Aboriginal inmates in prison are residential school survivors. Many others are intergenerational survivors, and/or have survived the child welfare system, including the 60's scoop, and other legislated legacies . . . .

**Ms. Corston:** I think a big part of that as well is that the report speaks to residential schools and child welfare and making links to the number of incarcerated women. While there is a legacy from residential schools to prisons, there is also the legacy of the child welfare system to prisons. There are three times more First Nations children in state care today than at the height of the residential school era. When you look at that from a long-term perspective, I think we will be dealing with more severe impacts in the future.

**Senator Cordy:** We know that 25 to 40 per cent of the crimes are for things against the court, things like not paying a fine. We found out last week that, according to a study, 40 per cent of people in Nova Scotia are in prison for not paying a fine. We know that 75 per cent of people in custody are in jail for three months. Four per cent of people in prison would not be affected by this bill because they would be in for a short period of time. Four per cent would be fully affected. Ninety-two per cent, according to the information that we have, particularly those serving sentences of between 6 and 12 months, would find it harder to receive benefits. Again, going back to the types of crimes that are against the court in terms of not paying a fine, would you not say that the people who would be impacted the most by that would again be people living in poverty?

J'ai parlé plus tôt de la double peine, des gens qui étaient doublement défavorisés. Le projet de loi punit-il les pauvres? Nous considérons certainement que les femmes autochtones appartiennent à cette catégorie. Le projet de loi punira-t-il les pauvres?

**Mme Edwards :** Je dirais que oui. De plus, c'est le point de vue de l'AFAC.

**La sénatrice Cordy :** Vous avez toutes deux parlé du lien qui existe entre les pensionnats indiens et le nombre de femmes autochtones incarcérées. Pourriez-vous nous expliquer brièvement en quoi consiste ce lien, et quel est l'effet des pensionnats indiens sur l'incarcération des femmes et la croissance fulgurante du nombre de femmes détenues?

**Mme Corston :** Bon nombre de ses réponses se trouvent dans le rapport.

**La sénatrice Cordy :** Nous voulons simplement que les renseignements sur l'effet qu'ont eu les pensionnats indiens figurent dans le compte rendu.

**Mme Edwards :** J'avais aussi une citation précise.

**La sénatrice Cordy :** À la page 9, je crois.

**Mme Edwards :** Oui, et je cite :

On estime que 40 p. 100 des Autochtones qui se trouvent en prison sont des survivants des pensionnats. Bien d'autres sont des survivants intergénérationnels, des survivants des organismes de protection de la jeunesse ou les deux, y compris de la rafle des années 1960, et d'autres legs législatifs...

**Mme Corston :** Je crois aussi que le rapport établit des liens entre les pensionnats, la protection de la jeunesse et le nombre de femmes incarcérées. Si les pensionnats en ont mené plusieurs à la prison, les organismes de protection de la jeunesse en ont fait autant. Aujourd'hui, il y a trois fois plus d'enfants autochtones en familles d'accueil qu'il y en avait à l'époque des pensionnats. À long terme, je pense que les incidences seront encore plus graves.

**La sénatrice Cordy :** Nous savons qu'entre 25 et 40 p. 100 des crimes commis sont contre les tribunaux, comme le défaut de payer une amende. Nous avons appris la semaine dernière que, selon une étude, 40 p. 100 des habitants de la Nouvelle-Écosse ont été emprisonnés pour ne pas avoir payé une amende. Nous savons que 75 p. 100 des personnes incarcérées le sont pour trois mois. Le projet de loi n'influerait pas sur 4 p. 100 des détenus qui ne seraient incarcérés que pendant une courte période, alors que 4 p. 100 des personnes en prison seraient pleinement touchées. Selon les renseignements que nous détenons, 92 p. 100 des prisonniers, en particulier ceux qui purgent des peines de 6 à 12 mois, auraient plus de difficulté à recevoir des prestations. Encore une fois, pour en revenir aux types de crimes contre les tribunaux comme les amendes impayées, ne diriez-vous pas que les gens qui seraient le plus touchés seraient encore une fois les personnes vivant dans la pauvreté?

**Ms. Edwards:** Yes, absolutely. I had thought of a point while you were speaking. Yes, they are victimless crimes, largely known as poverty offences. It would negatively impact poor people, more specifically poor women, and especially poor Aboriginal women.

**Senator Seth:** Thank you for your very good presentation. Again, I come back to the same thing — how this bill affects the people who are incarcerated for less than one year. Supposedly, it is more than one year, which is 52 weeks. What happens when they are released from jail? Are not some other benefits not already provided, like a social benefit? These women belong to low-income groups, and they often go to my office. I am a physician. I am in a practice and have been in a practice for a long time. Usually a form is sent, which is filled out by us. It depends on the income they make, and that depends on that situation. We fill out the form, and the form itself covers the whole family, including the fact that they can apply for housing, drug benefits, et cetera. My point here is this: How are they affected because of this bill? I am not quite sure at this point.

**The Chair:** If we could focus the question, I interpret it as: Could you give us a sense of any post-release support programs that are available to the women upon release?

**Senator Seth:** Thank you.

**Ms. Edwards:** I was struck by your comment that women are easily provided with support when getting out. Being on this national committee, the National Committee of Aboriginal Services for Aboriginal Women in Prison, we met with prison guards, Correctional Service parole officers, federal government employees and community support workers and were asked to watch a short film which showed that there were high rates of recidivism because of the lack of supports. I do not have an exact statistic here, but they certainly did complain of the fact that it was setting women, Aboriginal women in particular, up for failure because there were no community supports in place to help those women. In this movie that the Correctional Service of Canada showed the committee, a woman who was being released was given two bus tickets, had no place to stay that evening and was not receiving a welfare cheque. The money that she had upon entering — something like \$16 — was returned, and she was sent on her way. Within three days, she was back incarcerated in the Edmonton facility. There was no housing. There was no second-stage housing. There were no links to a community organization, such as the friendship centre. Although the Native Women's Association of Canada has said to the Correctional Service of Canada that we want to work with them to see what we can do within our provincial-territorial member associations to have supports available for Aboriginal women, it is not something that has been in place. There is no funding for those kinds of supports right now. The lack of housing and their ability to secure housing is a big problem that they face. If they have lost custody of their children and their children are not with their family and not in any kind of reintegration system with them, they cannot get their

**Mme Edwards :** Oui, tout à fait. J'ai pensé à quelque chose pendant que vous parliez. Oui, il y a des crimes qui ne font pas de victimes, communément appelés des infractions liées à la pauvreté. Elles influeraient négativement sur les personnes défavorisées, en particulier les femmes, surtout si elles sont autochtones.

**La sénatrice Seth :** Merci pour votre très bon exposé. Je reviens encore une fois à la même chose — la façon dont le projet de loi influe sur les personnes incarcérées pendant moins d'un an. Supposément que c'est plus d'un an, c'est-à-dire 52 semaines. Qu'arrive-t-il lorsqu'elles sortent de prison? Ne reçoivent-elles pas déjà un autre type de prestation, comme une prestation sociale? Ces femmes font partie de groupes à faible revenu, et elles viennent souvent à mon cabinet. Je suis médecin. J'ai un cabinet et je pratique la médecine depuis longtemps. D'habitude, on envoie un formulaire rempli par un médecin. Cela dépend du salaire qu'elles gagnent et de la situation. Nous remplissons le formulaire, qui couvre tous les membres de la famille et précise qu'elles peuvent faire une demande de logement, de médicaments, et cetera. Voilà où je veux en venir : comment ce projet de loi influe-t-il sur elles? À ce stade, je n'en suis pas certaine.

**Le président :** Si l'on pouvait préciser la question, voici l'interprétation que j'en fais : Pourriez-vous nous donner une idée des programmes de soutien qui sont offerts aux femmes à leur sortie de prison?

**La sénatrice Seth :** Merci.

**Mme Edwards :** J'ai été frappée que vous disiez que les femmes reçoivent facilement du soutien à leur sortie de prison. En tant que membre de ce comité national, le comité national des services autochtones destinés aux femmes autochtones en prison, nous avons rencontré des gardiens de prison, des agents de libération conditionnelle de Service correctionnel, des fonctionnaires fédéraux et des intervenants communautaires, et on nous a demandé de visionner un court-métrage dans lequel on montrait le taux élevé de récidivisme attribuable à un manque de soutien. Je n'ai pas de statistiques exactes avec moi, mais ils se sont certainement plaints du fait que cette lacune préparait les femmes, les Autochtones en particulier, à l'échec parce qu'il n'y avait pas d'organismes communautaires pour leur venir en aide. Dans le film que Service correctionnel Canada a montré au comité, une femme qui était remise en liberté recevait deux billets d'autobus, n'avait nulle part où rester ce soir-là et ne bénéficiait pas d'aide sociale. L'argent qu'elle avait à son arrivée — quelque chose comme 16 \$ — lui a été rendu, et on l'a laissée partir. Dans les trois jours, elle était retournée en prison à Edmonton. Il n'y avait pour elle ni logement, ni maison d'hébergement transitoire, ni lien à un organisme communautaire, comme un centre d'amitié. Même si les membres de l'Association des femmes autochtones du Canada ont dit aux employés de Service correctionnel Canada qu'elles voulaient collaborer avec eux pour voir ce qu'elles peuvent faire au sein des associations membres provinciales et territoriales pour offrir un soutien aux femmes autochtones, cela ne s'est pas fait. Il n'y a pas de financement pour ces types d'initiatives en ce moment. Le manque de logements et la difficulté d'en trouver est un des grands problèmes auxquels

kids back because they are not able to demonstrate that they have a home, that they have a room for the child. They cannot get a house that has a room for the child unless they have custody of the child.

Do you see how it goes? It is a bit of a vicious circle for them, unless there is a specific program in place that allows them to work with a criminal record and they are lucky enough to have a plan.

On paper, part of the Correctional Service and the Parole Board's mission is to have that package and plan, but we heard from those people themselves that that does not play out in real life on the ground. Therefore, you have high rates of recidivism due to the fact that women do not have anywhere else to go, and they feel hopeless. Within days, they are committing a small offence, such as not reporting to their parole officer. Then, they get picked up and brought back to the institution.

**Senator Munson:** I am impressed with the report *Gender Matters* from the Native Women's Association of Canada and Justice for Girls that you talked about earlier. This is a follow-up to the previous question.

You were talking about your recommendations in regard to prisoners getting out of prison, particularly Aboriginal women. You referred to increased "collaboration with community based housing, employment, educational, cultural and psychological supports for women and girls as part of their exit planning." Instead of this bill, what kind of increased collaboration? What are you looking for the federal government to do, in a very tangible way, either financially or through better supports?

**Ms. Edwards:** Definitely training and access to housing.

**Ms. Corston:** Social programs. I think what has happened for a lot of women is that the programs related to housing, education and employment are being cut at the community level. That is a recommendation that came directly from the women who are experiencing the issues firsthand.

**Ms. Edwards:** Tangible programs like second-stage housing, reintegration programs, shadowing and mentoring programs are all things of the past. If the government were to make those investments again, building on women's ability to participate in the economy, it would go a long way to reducing recidivism, violence and a lot of the problems that require state care and the high cost afterward.

**Senator Munson:** In my understanding, we are supposed to be a nation of empathy, sharing, caring and helping others; this seems to be a double punishment. What message does this bill send to

elles font face. Si elles ont perdu la garde de leurs enfants et que ceux-ci n'ont pas été confiés à leurs familles ou ne se trouvent pas dans un système de réintégration avec elles, elles ne peuvent pas les récupérer, car elles ne peuvent montrer qu'elles ont un endroit où vivre et une chambre pour eux. Elles ne peuvent trouver de maison avec une chambre pour un enfant à moins d'avoir la garde de leur enfant.

Vous voyez comment cela se passe? C'est un peu un cercle vicieux pour elles à moins qu'il y ait un programme précis qui leur permette de travailler avec un casier judiciaire et qu'elles aient la chance d'avoir un plan.

Sur papier, une partie de la mission de Service correctionnel Canada et de la Commission des libérations conditionnelles est d'avoir cette série de mesures et ce plan, mais ils nous ont dit eux-mêmes que cela ne se passe pas ainsi dans les faits. En conséquence, les taux de récidivisme sont élevés parce que les femmes n'ont nulle part où aller et elles sont désespérées. En l'espace de quelques jours, elles commettent une infraction mineure, comme ne pas prévenir leur agent de liberté conditionnelle. Elles sont ensuite ramenées à l'institution.

**Le sénateur Munson :** Je suis impressionné par le rapport de l'Association des femmes autochtones du Canada et de Justice for Girls dont vous avez parlé tout à l'heure et qui s'intitule *La condition féminine importe*. J'enchaîne sur la question précédente.

Vous parliez de vos recommandations concernant les personnes qui sortent de prison, en particulier les femmes autochtones. Vous avez parlé d'une meilleure « collaboration avec les intervenants communautaires pour offrir aux femmes et aux filles un soutien au plan du logement, de l'emploi, de l'éducation, de la culture et de la santé mentale pour planifier leur sortie ». Au lieu de ce projet de loi, quel type de collaboration accrue préconisez-vous? Qu'attendez-vous du gouvernement fédéral, de façon concrète, au plan financier ou des programmes de soutien offerts?

**Mme Edwards :** Certainement de la formation et des logements.

**Mme Corston :** Des programmes sociaux. Je pense que ce qui est arrivé à bien des femmes est que les programmes relatifs au logement, à l'éducation et à l'emploi ont été coupés à l'échelon communautaire. C'est une recommandation qui nous vient directement des premières concernées.

**Mme Edwards :** Des programmes concrets comme les programmes de maisons d'hébergement transitoires, les programmes de réintégration, et les programmes de formation par observation et de mentorat sont choses du passé. Si le gouvernement recommençait à faire ces types d'investissement, s'il faisait fond sur la capacité des femmes de participer à l'économie, il contribuerait grandement à réduire le récidivisme, la violence et bien des problèmes qui requièrent l'intervention de l'État et les coûts élevés qui en découlent.

**Le sénateur Munson :** À mon sens, nous sommes censés être une nation qui privilégie l'empathie, le partage, et l'entraide; cela me semble être une double punition. Quel message ce projet de loi

Aboriginal women who spend a short period of time in prison for something like shoplifting as you described, had worked and were eligible for EI? What is the message in this bill from your perspective?

**Ms. Edwards:** The message is that you are not entitled to make a mistake and that you will be punished for the rest of your life. This is not a state that embraces human rights, fairness and social justice and that you can move past what you have done. Given the fact these are women who have already been in the system it is a recurring message that they do not matter, are better off in jail and cannot contribute to society. I do not see it as a useful bill at all. I think far better investments can be made. This government believes in economic development and security, and I say “hear, hear” to that. Let us do that, but let us do it by helping the most marginalized population of all, not the cost of incarceration. Do not lead me down that road; it is a huge cost. We could be doing more investing in economic trades and skill development.

**Senator Munson:** As you have said, the cost is \$175,000 a year, which is quite incredible.

**Senator Enverga:** Thank you for the presentation. You say that we have the fastest-growing population of incarcerated Aboriginal women. It looks like we are even marginalizing them by calling them perpetrators instead of victims. Are they more victims than perpetrators of crime?

When you mention that 75 per cent of people are incarcerated, about 10 per cent have been incarcerated for over two years and I can imagine that those people have created many victims, perhaps by violent crimes. I was thinking they could be Aboriginal women. Since they are victims of crime, will they not feel better if they feel the victims and the perpetrators are on equal terms or that it is fairer for them, especially if the woman has cancer? Will this bill not help people with cancer and the victim of a crime?

**Ms. Edwards:** How would double punishment to an Aboriginal woman help someone with cancer?

**Senator Enverga:** If a person who has committed a crime comes out and receives EI and this person with cancer cannot get EI, do you not feel worse off and bad for being victimized?

**Ms. Edwards:** It is a wrong representation of the situation.

**The Chair:** We had it explained that the issue of EI eligibility for those with chronic or serious illnesses such as cancer has already been taken care of within the regulation. That is no longer an issue.

**Senator Enverga:** I was speaking of the victims.

envoie-t-il aux femmes autochtones qui passent une courte période en prison pour un délit comme le vol à l'étalage comme vous l'avez dit, si elles avaient travaillé et étaient admissibles à des prestations d'assurance-emploi? Selon vous, quel message ce projet de loi transmet-il?

**Mme Edwards :** Le message est que vous n'avez pas droit à l'erreur et que vous serez puni pour le restant de vos jours. Ce n'est pas un État qui valorise les droits de la personne, l'équité et la justice sociale et dans lequel il est possible de tirer un trait sur son passé. Comme ces femmes ont déjà été incarcérées, on leur répète qu'elles ne sont pas importantes, qu'elles sont mieux en prison et qu'elles ne peuvent rien apporter à la société. Je n'estime pas que ce projet de loi soit le moins utile. Je crois qu'il y a moyen de faire de bien meilleurs investissements. Le gouvernement favorise le développement économique et la sécurité, et je dis « bravo ». Privilégions le développement économique, mais faisons-le en investissant dans l'aide aux populations les plus marginalisées, et non dans les prisons. Je pourrais vous en parler longtemps; les prisons coûtent cher. Nous pourrions investir davantage dans la formation et le perfectionnement des compétences.

**Le sénateur Munson :** Comme vous l'avez dit, le coût d'une année d'incarcération est de 175 000 \$, ce qui est incroyable.

**Le sénateur Enverga :** Merci pour votre exposé. Vous dites que nous avons la population de détenues autochtones dont la croissance est la plus rapide. Il semble même que nous les marginalisons en les qualifiant d'auteurs de crimes au lieu de victimes. Sont-elles plutôt des victimes que des auteurs de crimes?

Lorsque vous dites que 75 p. 100 de personnes sont incarcérées, environ 10 p. 100 d'entre elles ont été incarcérées pour plus de deux ans, et je présume qu'elles ont fait de nombreuses victimes, peut-être de crimes violents. Je pensais qu'il pourrait s'agir de femmes autochtones. Puisqu'elles sont victimes de crimes, ne trouveront-elles pas réconfortant de penser que les conditions sont les mêmes pour les victimes et les auteurs de crimes ou que c'est plus équitable pour elles, surtout si la femme a le cancer? Ce projet de loi n'aidera-t-il pas les personnes qui ont le cancer et les victimes de crimes?

**Mme Edwards :** En quoi le fait d'infliger une double punition à une Autochtone aiderait-il une personne qui a le cancer?

**Le sénateur Enverga :** Si l'auteur d'un crime touche des prestations d'assurance-emploi à sa sortie de prison, mais pas une personne cancéreuse, ne vous sentez-vous pas encore plus mal d'être victimisée?

**Mme Edwards :** C'est une mauvaise représentation de la situation.

**Le président :** On a expliqué que la question de l'admissibilité à l'assurance-emploi pour les personnes souffrant de maladies graves ou chroniques comme le cancer a déjà été traitée dans le règlement. Cette question a été réglée.

**Le sénateur Enverga :** Je parlais des victimes.

**The Chair:** It is difficult for us to understand the nature of your question in terms of double victimization. I am not sure, Ms. Edwards. Do you understand the question?

**Ms. Edwards:** I do not see how any victim would feel better. I do not see that link at all. It may look like I am getting off topic for a moment, but if you just let me explain, all statistics show victims feel far more vindicated or not victimized where they have been in situations with the perpetrator of the crime and there has been some kind of a resolution or have had the opportunity to make relevant restitution to the crime that was committed.

For example, someone had their property damaged and in a circle sentencing they were offered the opportunity, under elder and community supervision, for the perpetrator to rebuild the fence or restore the property damage. The victim said they felt more vindicated that there was a direct correlation between the crime and the sentence or the act itself, rather than them going to prison. There was no benefit received by the victim by the offender having lost a freedom. I am not sure I understand what you are saying about a victim feeling further victimized because a woman who had been in prison would be eligible for EI. I do not see people making that link. I think it is an apples and oranges type of argument.

**Senator Enverga:** I was thinking of victims who were victimized violently. We are talking about two year terms here; those must be violent crimes.

**Ms. Edwards:** With Aboriginal women it is very uncommon to commit violent crimes. When I entered in the prison, there were only three women in secure custody. All the other women were free to roam and one woman was preparing pizza with a knife because they are not violent offenders. They are in there because of poverty reasons.

**Senator Enverga:** This is two years of incarceration, right?

**Ms. Edwards:** Then they would not be eligible for EI anyway. It is moot.

**The Chair:** I wonder if you could clarify something for me. You or Ms. Corston gave a rather staggering statistic with regard to the amount of money earmarked by the federal government for economic development and such a small percentage went to women out of that particular amount. How does the federal government manage that? It is such a stark number you have given. Does the federal government provide those funds to Aboriginal organizations that then redistribute, or do individual people within the native communities apply directly to the federal government on their own?

**Ms. Edwards:** The federal government would have signed agreements with provincial-territorial organizations. It is not with NAO, so it would not be Assembly of First Nations. They would be with direct communities, perhaps where they have signed agreements. However, the point is when they report the

**Le président :** Il est difficile pour nous de comprendre la nature de votre question pour ce qui est de la double victimisation. Je ne suis pas certain, madame Edwards. Comprenez-vous la question?

**Mme Edwards :** Je ne vois pas comment une victime se sentirait mieux. Je ne vois pas du tout ce lien. J'ai peut-être l'air de m'éloigner du sujet, mais si vous me permettez de m'expliquer, toutes les statistiques montrent qu'une victime sent beaucoup plus qu'on lui donne raison et qu'elle n'est pas victimisée lorsqu'elle se retrouve dans une situation avec l'auteur du crime et qu'il y a eu un règlement de quelque sorte ou la réparation des torts causés.

Par exemple, la propriété de quelqu'un a été endommagée et un conseil de détermination de la peine lui a donné la possibilité, sous la supervision des anciens et de la collectivité, de faire en sorte que l'auteur du méfait reconstruise ou répare les dommages causés. La victime a dit qu'elle sentait qu'il y avait eu réparation en raison du lien direct entre le crime et la peine ou l'acte même, ce qu'il n'y aurait pas eu si l'auteur était allé en prison. Le fait que le contrevenant soit privé de liberté n'apporte rien à la victime. Je ne suis pas certaine de comprendre ce que vous dites lorsque vous parlez d'une victime qui se sentirait plus brimée parce qu'une femme qui est allée en prison est admissible à des prestations d'assurance-emploi. Je vois mal les gens établir ce lien. Je crois que cela revient à comparer des pommes et des oranges.

**Le sénateur Enverga :** Je pensais aux victimes qui ont subi des violences. Nous parlons ici de peines de deux ans; il doit s'agir de crimes violents.

**Mme Edwards :** Il est très rare que les femmes autochtones commettent des crimes violents. Lorsque je suis entrée dans la prison, il n'y avait que trois femmes en milieu fermé. Toutes les autres étaient libres d'aller et de venir, et il y en avait même une qui préparait une pizza avec un couteau parce qu'il ne s'agit pas de contrevenantes violentes. Elles sont incarcérées parce qu'elles sont défavorisées.

**Le sénateur Enverga :** On parle bien d'une peine de deux ans, non?

**Mme Edwards :** Dans ce cas, elles ne seraient même pas admissibles à des prestations d'assurance-emploi. C'est sans objet.

**Le président :** Je me demandais si vous pouviez clarifier un point. Mme Corston ou vous avez donné des statistiques stupéfiantes concernant le montant d'argent que le gouvernement fédéral a affecté au développement économique et l'infime partie de ce montant qui a été versé aux femmes. Comment le gouvernement fédéral a-t-il fait son compte? Le chiffre que vous avez donné est si éloquent. Le gouvernement fédéral verse-t-il ce financement aux organisations autochtones qui le redistribuent, ou les particuliers des collectivités autochtones présentent directement des demandes de financement auprès du gouvernement fédéral?

**Mme Edwards :** Le gouvernement fédéral aurait conclu des accords avec les organisations provinciales-territoriales. Il ne l'a pas fait avec l'OAN, alors ce ne serait pas avec l'Assemblée des Premières Nations. Ce serait directement avec les collectivités, peut-être celles qui ont signé des accords. Cependant, la question

investments to Canadians they talk about investments in Aboriginal peoples, whereas if you look at the gender data, I would say Aboriginal men. I am fine if you want to invest that money in Aboriginal men. However, let us say that and then do not ask why it is not improving the economic situation if we are not investing in half of the population that is living below the poverty line.

**The Chair:** The numbers were stark and I agree with you entirely. They struck me as being a stark distribution gender wise, and I was curious about the mechanism used for the funds to be granted. It goes from the federal government to provincial and territorial organizations that presumably have a mandate to direct these monies to the Aboriginal communities, but whatever that mechanism is, it leads to the result you have summarized.

**Ms. Edwards:** Right. As NWAC is a national organization, we are trying to head up the Aboriginal women in business network. It is just starting new this year, and I have been working under a small pilot project of Aboriginal women and leadership, self-esteem building and increasing civic participation. I have met with SAIT, the college in Calgary where they are starting and launching in May, and we are trying to join in with them to make it a national kickoff of Aboriginal women in trades and skill development. The data already shows, with the very few women who are in skills and development, that they have a higher success rate than Aboriginal men doing skills and development. It is an opportunity for success.

**The Chair:** Thank you both for the clarity of your answers. I think you have been remarkably clear in your answers on a very difficult subject, one that obviously is at your hearts. We thank you for the way in which you have responded to questions.

I want to also thank my colleagues for the clarity of their questions, which I think have helped us with regard to information to the general and specific issues that we are dealing with.

Thank you so much for agreeing to come on such short notice.

Honourable senators, is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you.

Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you.

Shall clause 1 carry? Senator Eggleton.

est que lorsqu'il signale les investissements aux Canadiens, il parle d'investissements dans les peuples autochtones, alors que les données sexo-spécifiques montrent qu'il s'agit plutôt d'investissements dans les hommes autochtones. Je n'ai rien contre les investissements qui favorisent les hommes autochtones. Cependant, dites-le franchement et ne venez pas ensuite demander pourquoi ce financement n'améliore pas la situation économique si vous n'investissez pas dans la moitié de la population qui vit sous le seuil de la pauvreté.

**Le président :** Les chiffres étaient éloquentes, et je suis entièrement d'accord avec vous. J'ai été frappé par la façon inégale dont le financement était distribué entre les sexes et j'étais curieux de connaître le mécanisme utilisé pour accorder le financement. Il va du gouvernement fédéral aux organisations provinciales et territoriales qui ont, vraisemblablement, pour mandat de l'aiguiller vers les collectivités autochtones, mais quel que soit ce mécanisme, il engendre le résultat que vous venez de résumer.

**Mme Edwards :** En effet. Comme l'AFAC est une organisation nationale, nous tentons de diriger le réseau des femmes autochtones en affaires. Il est nouveau de cette année, et je participe à un petit projet pilote sur les femmes autochtones et le leadership, le renforcement de l'estime de soi et l'accroissement de la participation communautaire. J'ai rencontré des représentants de l'école polytechnique SAIT, le collège de Calgary qui vient d'être fondé et qui entrera en opération en mai, et nous essayons de créer une alliance avec eux pour lancer un programme national de formation et de perfectionnement des compétences pour les femmes autochtones. Les données montrent déjà, avec les rares femmes qui suivent ce type de formations, qu'elles s'en sortent mieux que les hommes autochtones dans ce domaine. C'est une possibilité de réussite.

**Le président :** Merci à vous deux pour la clarté de vos réponses. Je pense que vous avez fait preuve d'une précision remarquable dans vos réponses sur un sujet très difficile, qui vous tient manifestement à cœur. Nous vous remercions pour la façon dont vous avez répondu à nos questions.

Je tiens aussi à remercier mes collègues pour la clarté de leurs questions, ce qui, je crois, nous a aidés à bien comprendre les questions générales et spécifiques que nous étudions.

Merci beaucoup d'avoir accepté de venir à la dernière minute.

Honorables sénateurs, le comité doit-il procéder à l'étude article par article du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Merci.

L'étude du titre est-elle reportée?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Merci.

L'article 1 est-il approuvé? Sénateur Eggleton.

**Senator Eggleton:** A lot of the discussion has been centred around the word “fairness.” The proponent of this bill, from the House of Commons, used that word and it has been used several times. I understand that what he means and what some of you mean by “fairness” is that you are concerned about people who do not get this additional extension, who may be ill, or those who seem to be good citizens of the community and they cannot get it, but these people can get it. I understand that point. However, there is more to the word “fairness” and there are more places you apply it than to just those people.

For example, there is fairness to the public. I do not think this is fair to the public. Why is that? Because the fewer resources and the less rehabilitation you give to these people to get back on their feet, the higher the chances that they will reoffend and go back into the system. Reoffending frequently creates new victims, so you are creating more victims in the communities when you do that.

We have seen statistics indicating that for people who get out of prison, they stand a much better chance; 11 to 13 per cent who become employed are likely to stay that way, but many do not.

In terms of public safety, we are not being fair to the public if we are creating a condition where there could be more reoffending. We are not being fair to the families, as I think we heard from the ladies from the Native Women’s Association of Canada, because many of the women in prison, and particularly the Aboriginal women, have kids and have a hard time having them looked after. There is not a man around the house to look after them. It makes it worse for them if the mother cannot get out and get a job, or at least get some EI support for a period of time while looking for a job. It is not fair to the families.

It is also not fair to the taxpayer. I specifically want to address Senator Seth’s comment about this because she says there are other support programs out there. I do not know about that. We certainly heard from some of our witnesses — including the ones today but also witnesses from the Elizabeth Fry Society — that it is hard for them to get some of these. They cannot always get them. We heard that very thing today. Even if you could get them, what you are then doing is being unfair to the taxpayer, because you are saying: Instead of this EI system, which is paid for by the person themselves plus their employer, the taxpayer will now have to pay it because it involves additional social services. That is exactly what it is. You are passing the buck over to the taxpayer. Yes, you clearly are.

Yes, there are some ways of support out there, but diminishing the ways of support is the wrong way to go. I do not think this is in the public interest at all. Let us put the public interest first. Yes, we can talk about fairness, but the public interest is our main responsibility.

**Le sénateur Eggleton :** Une grande partie de la discussion a porté sur le terme « équité ». Le parrain de ce projet de loi à la Chambre des communes a employé ce terme, qui a été utilisé un certain nombre de fois. Je crois comprendre que ce qu’il entend et que certains d’entre vous entendent par « équité » est que vous craignez que certaines personnes qui sont malades ou qui semblent être des membres exemplaires de la collectivité n’aient pas droit à ce délai supplémentaire, mais elles peuvent l’obtenir. Je comprends parfaitement. Cependant, le mot « équité » est complexe et ne s’applique pas qu’à ces personnes.

Par exemple, il y a l’équité envers le public. Je ne crois pas que c’est équitable envers le public. Pourquoi? Parce que moins il y a de ressources et moins on offre de réadaptation à ces gens pour qu’ils se reprennent en main, plus ils risquent de récidiver et de se retrouver à nouveau dans le système. La récidive fait souvent de nouvelles victimes; on fait donc davantage de victimes dans les collectivités en agissant ainsi.

Nous avons vu des statistiques qui indiquent que pour les gens qui sortent de prison, les chances sont bien meilleures; 11 à 13 p. 100 des personnes qui obtiennent un emploi sont susceptibles de le conserver, mais ce n’est souvent pas le cas.

En ce qui concerne la sécurité publique, nous ne sommes pas équitables envers le public si nous créons des conditions favorables à la récidive. Nous ne sommes pas justes à l’égard des familles, comme nous l’ont dit les représentantes de l’Association des femmes autochtones du Canada, car bon nombre des femmes incarcérées, et en particulier les femmes autochtones, ont des enfants et ont du mal à trouver quelqu’un pour s’en occuper. Elles n’ont pas de conjoint à la maison pour le faire. La situation est encore pire si la mère ne peut se trouver un emploi à sa sortie, ou du moins recevoir des prestations d’assurance-emploi pendant qu’elle cherche du travail. Ce n’est pas équitable envers les familles.

Et ce n’est pas équitable non plus envers le contribuable. Je tiens à réagir au commentaire de la sénatrice Seth à ce propos, car elle dit que d’autres programmes de soutien sont offerts. Je n’en suis pas sûr. Certains de nos témoins — dont ceux d’aujourd’hui, mais aussi des représentants de la Société Elizabeth Fry — nous ont dit qu’il est difficile pour eux d’en bénéficier. Ils ne le peuvent pas toujours. C’est exactement ce que nous avons entendu aujourd’hui. Et s’ils peuvent bénéficier de ces programmes, ce sera alors injuste pour le contribuable, car le système d’assurance-emploi est payé par la personne elle-même et par son employeur, alors que le programme sera maintenant payé par le contribuable parce qu’il comprend des services sociaux additionnels. C’est exactement ce qui se passe. On renvoie la balle au contribuable. C’est clair.

Oui, il y a des mesures de soutien, mais la solution n’est pas de les réduire. Je doute que ce soit agir dans l’intérêt public. L’intérêt public doit passer avant tout. Oui, nous pouvons parler d’équité, mais notre principale responsabilité, c’est l’intérêt public.



Back in 1959, Prime Minister Diefenbaker and his labour minister thought it was in the public interest to put this provision in, which the bill is now trying to take out. Specifically, Mr. Starr said:

Ordinarily a person who had spent up to two years in a penitentiary would lose the benefit of Employment Insurance contributions, which would impose a further punishment in addition to those levied by the court. This disability is now removed and it will help a great deal in the rehabilitation of those who have been unfortunate enough to have punishment imposed upon them by the courts.

That is from a Conservative government back in 1959. I think it is as much in the public interest today as it was at that period of time.

In addition to that, in terms of cost to the taxpayers, I should mention not only the question of social services at taxpayers' expense, but if these people go back to prison, that costs, as indicated today, \$175,000. That costs the taxpayers an awful lot of money. The objective should be to keep them out of prison and give them the kind of support services they need to get back on their feet again, not hobble them by taking away something.

Senator Seidman has made a couple of comments, both today and at a previous meeting, which I want to point out. I take it that some of the remarks in terms of people who would be affected or not affected come from the statistics that are shown in the staff report. It says that 4 per cent of inmates would not be affected by Bill C-316; 4 per cent would be fully affected; and the remaining 92 per cent, particularly those serving sentences of between six and twelve months, would find it harder to receive EI benefits.

Percentages are percentages. How many people are we talking about? Apparently, the statistic is based on about 90,000 people in the prison system, so 4 per cent would correspond to about 3,600 people. That is 3,600 people totally affected and 3,600 people not affected. That is still a lot of people. If they reoffend and get back into the system, it is costing more and more; plus, it does not help them to get back on their feet.

The number of people in this 92 per cent who would be affected somewhat is over 82,000. That is just for the period 2008-09 that the statistics are based on. We are still talking about a lot of people.

Senator Seidman also said something at the last meeting I noticed. She felt that some of the information was not clear about who would be affected and that there were in some cases clashing statistics, that more research needed to be done. That is a reason not to pass a bill. If all the research has not been done, if we do not have all the statistics we need, then we do not pass a bill. That is common sense. I think now is the time to say that this is not a bill to pass.

En 1959, le premier ministre Diefenbaker et son ministre du Travail ont pensé qu'il était dans l'intérêt public d'inclure cette disposition, que l'on tente aujourd'hui d'éliminer dans le projet de loi. Plus précisément, M. Starr a affirmé :

D'ordinaire, une personne qui a passé jusqu'à deux ans dans un pénitencier perdrait le bénéfice de ses contributions d'assurance-chômage, ce qui imposerait une peine supplémentaire à celles qui lui sont imposées par le tribunal. Cette cause d'inadmissibilité est maintenant éliminée; cela aidera beaucoup à la réadaptation de ceux qui ont eu le malheur d'encourir une punition des tribunaux.

Ces propos remontent à 1959 et viennent d'un ministre d'un gouvernement conservateur. Je crois que c'est autant dans l'intérêt public aujourd'hui que ce l'était à l'époque.

En outre, en ce qui a trait aux coûts pour les contribuables, je tiens à mentionner que non seulement les services sociaux sont offerts aux frais des contribuables, mais si ces personnes retournent en prison, cela coûte 175 000 \$, comme on l'a indiqué aujourd'hui. Cela coûte énormément d'argent aux contribuables. L'objectif devrait être d'empêcher les gens de retourner en prison et de leur donner les services de soutien dont ils ont besoin pour se reprendre en main, et non de leur mettre des bâtons dans les roues en leur enlevant quelque chose.

La sénatrice Seidman a fait quelques observations, aujourd'hui et lors d'une séance précédente, sur lesquelles je voudrais revenir. Je crois que certaines d'entre elles, qui portaient sur les personnes qui seraient touchées ou non, émanent des statistiques fournies dans le rapport du personnel. On dit que 4 p. 100 des détenus ne seraient pas touchés par le projet de loi C-316; 4 p. 100 seraient totalement touchés; et les 92 p. 100 qui restent auraient plus de difficulté à recevoir des prestations d'assurance-emploi, en particulier ceux dont la peine était d'une durée de six à douze mois.

Les pourcentages sont les pourcentages. De combien de personnes parlons-nous? Il semble que le calcul repose sur une population carcérale d'environ 90 000 personnes; donc, une proportion de 4 p. 100 correspondrait à environ 3 600 personnes. Ce sont 3 600 personnes touchées et 3 600 personnes non touchées. C'est tout de même beaucoup. Si ces gens récidivent et retournent dans le système, cela coûte de plus en plus cher. Et cela ne les aide pas à se remettre en selle.

Les 92 p. 100 qui seraient quelque peu touchés représentent plus de 82 000 personnes. C'est seulement pour la période 2008-2009, sur laquelle reposent les statistiques. Nous parlons encore de beaucoup de gens.

J'ai aussi remarqué une chose qu'a dite la sénatrice à la dernière séance. Elle estimait que l'information au sujet des personnes qui seraient touchées n'était pas claire, qu'il y avait parfois des statistiques contradictoires et qu'il faudrait mener plus de recherches. Voilà une raison de ne pas adopter un projet de loi. Si toutes les recherches n'ont pas été effectuées, si nous n'avons pas toutes les statistiques nécessaires, alors nous ne devons pas adopter un projet de loi. C'est une question de bon sens. Je pense qu'il est temps de dire que ce n'est pas un bon projet de loi à adopter.

This is not a government bill, so you are not bound by the whips. You may feel you have an obligation to the team, but our responsibility here is sober second thought. I hope, on that basis, that we will defeat this bill. I do not think it is in the public interest at all.

**The Chair:** Thank you, senator.

Do you have a comment, Senator Seidman?

**Senator Seidman:** If I might, I would like to clarify. I think I have heard twice now about what I said about more research needing to be done, and I do not think that is really what I said. I think what I said is that the statistics presented to this committee were unclear, that people presented contradictory numbers and that they needed to get their information correct when they presented it to us. I was not at all suggesting that more research needed to be done. That is just to set the record straight, if I might.

**The Chair:** That is how I heard your question. Thank you.

Shall clause 1 carry?

**Some Hon. Senators:** No.

**Senator Eggleton:** Recorded vote?

**The Chair:** You request a recorded vote.

**Jessica Richardson, Clerk of the Committee:** The Honourable Senator Cordy?

**Senator Cordy:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Dyck?

**Senator Dyck:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Eaton?

**Senator Eaton:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Eggleton, P.C.?

**Senator Eggleton:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Enverga?

**Senator Enverga:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Martin?

**Senator Martin:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Merchant?

**Senator Merchant:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Munson?

**Senator Munson:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Seidman?

**Senator Seidman:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Seth?

**Senator Seth:** Yes.

Il ne s'agit pas d'un projet de loi émanant du gouvernement; vous n'êtes donc pas tenus de suivre les directives des whips. Vous estimerez peut-être avoir une obligation envers l'équipe, mais nous avons une responsabilité, ici, de second examen objectif. C'est pourquoi j'espère que nous allons rejeter ce projet de loi. Je pense qu'il ne sert pas du tout l'intérêt public.

**Le président :** Merci, sénateur.

Avez-vous un commentaire, sénatrice Seidman?

**La sénatrice Seidman :** Si vous le permettez, j'aimerais apporter un éclaircissement. À deux reprises, on a dit que j'ai parlé de la nécessité de mener d'autres recherches, mais je pense que ce n'est pas vraiment ce que j'ai dit. En fait, j'ai dit que les statistiques fournies au comité n'étaient pas claires, que les gens nous présentaient des données contradictoires et qu'ils devaient s'assurer de nous présenter des renseignements exacts. Je n'ai pas du tout laissé entendre que davantage de recherches étaient nécessaires. Je voulais simplement clarifier les choses.

**Le président :** C'est ce que j'avais compris. Merci.

L'article 1 est-il adopté?

**Des voix :** Non.

**Le sénateur Eggleton :** Un vote par appel nominal?

**Le président :** Vous demandez un vote par appel nominal.

**Jessica Richardson, greffière du comité :** L'honorable sénatrice Cordy?

**La sénatrice Cordy :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Dyck?

**La sénatrice Dyck :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Eaton?

**La sénatrice Eaton :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Eggleton, C.P.?

**Le sénateur Eggleton :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Enverga?

**Le sénateur Enverga :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Martin?

**La sénatrice Martin :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Merchant?

**La sénatrice Merchant :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Munson?

**Le sénateur Munson :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Seidman?

**La sénatrice Seidman :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Seth?

**La sénatrice Seth :** Oui.

[Translation]

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Verner, P.C.?

**Senator Verner:** Yes.

[English]

**Ms. Richardson:** Yeas, six; nays, five.

**The Chair:** I declare clause 1 carried.

Shall clause 2 carry?

**Senator Eggleton:** Can we just apply the same vote without having to read off the names again?

**The Chair:** Is it agreeable to the committee that it is carried six to five? Do you agree with that?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Cordy:** May I speak?

**The Chair:** You now want to speak to clause 2?

**Senator Cordy:** Yes, please.

**The Chair:** I am sorry, Senator Cordy, I would not have proceeded had I known you wanted to speak.

**Senator Cordy:** I can speak on clause 3, if you prefer.

**The Chair:** If that is okay with you.

**Senator Cordy:** That is fine.

**The Chair:** I will come to the question on clause 3 and I will recognize you immediately.

**Senator Cordy:** Thank you very much.

**The Chair:** Shall clause 3 carry? I recognize Senator Cordy.

**Senator Cordy:** There has been some discussion about information, statistics, differing information from different groups. It was really unfortunate, I thought, when the sponsor of the bill came and did not have a lot of this information that I would think, if it is his private member's bill, he should have. He did tell us that he did little research, did not speak with community groups, did not speak with Aboriginal groups, did not speak with the John Howard Society and did not speak with the Elizabeth Fry Society. That is what he said to us when it was asked of him by different people.

When I asked him about the types of crimes that people were in jail for, he said he did not know but that they would be minor. When I asked him about people being put in jail for not paying fines, he said that was highly unlikely, and we found out that in Nova Scotia 40 per cent of people who were in jail for under two years were there because they were not able to pay their fine.

This bill, I believe, is punishing the poor. It is punishing Aboriginal people. It is particularly punishing Aboriginal women. As I said to the sponsor, why are we bringing in a punitive bill?

[Français]

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Verner, C.P.?

**La sénatrice Verner :** Oui.

[Traduction]

**Mme Richardson :** Pour, six; contre, cinq.

**Le président :** L'article 1 est adopté.

L'article 2 est-il adopté?

**Le sénateur Eggleton :** Pouvons-nous simplement appliquer le même résultat du vote sans avoir à lire de nouveau les noms?

**Le président :** Le comité convient-il que l'article est adopté par six voix contre cinq? Êtes-vous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**La sénatrice Cordy :** Puis-je prendre la parole?

**Le président :** Voulez-vous parler maintenant de l'article 2?

**La sénatrice Cordy :** Oui, s'il vous plaît.

**Le président :** Je suis désolé, sénatrice Cordy, si j'avais su que vous vouliez en parler, je n'aurais pas poursuivi.

**La sénatrice Cordy :** Je peux parler de l'article 3, si vous préférez.

**Le président :** Si cela vous convient.

**La sénatrice Cordy :** Cela me va.

**Le président :** Je vais poser la question pour l'article 3 et vous donner tout de suite la parole.

**La sénatrice Cordy :** Merci beaucoup.

**Le président :** L'article 3 est-il adopté? Je donne la parole à la sénatrice Cordy.

**La sénatrice Cordy :** Nous avons discuté de renseignements, de statistiques et d'informations divergentes de la part de différents groupes. Je trouve malheureux que le parrain du projet de loi ne nous ait pas présenté toutes les informations qu'il aurait eues, à mon avis, s'il s'était agi de son projet de loi d'initiative parlementaire. Il nous a dit avoir fait peu de recherches, n'avoir parlé ni aux groupes communautaires, ni aux groupes autochtones, ni aux représentants de la Société John Howard, ni à ceux de la Société Elizabeth Fry. C'est ce qu'il nous a dit lorsque des personnes lui ont posé la question.

Quand je lui ai demandé pour quels types de crimes les gens étaient incarcérés, il a dit qu'il l'ignorait, mais qu'il s'agissait de crimes mineurs. Quand je lui ai parlé de personnes incarcérées pour ne pas avoir payé leurs amendes, il a dit que c'était très peu probable. Or, nous avons découvert qu'en Nouvelle-Écosse, 40 p. 100 des personnes incarcérées pour moins de deux ans étaient en prison parce qu'elles n'avaient pas pu payer leurs amendes.

Selon moi, ce projet de loi punit les pauvres, les Autochtones et, surtout, les femmes autochtones. Comme je l'ai demandé au parrain du projet de loi, pourquoi présentons-nous un projet de

Why are we not bringing in programs to help those in need, to help the poor, to bring in programs so that they are less likely to be imprisoned?

One of our witnesses today spoke about the challenges of getting out; she said they get out with little help. I asked the Elizabeth Fry Society last week and the John Howard Society whether or not they had programs to help people financially when they got out, and they said they barely had enough money to keep up the programs they had and certainly would not have the financial resources to help people who will no longer be able to access EI when they get out of prison.

EI, by the way, is an insurance plan, not a government handout. We know that 25 to 40 per cent of crimes where people are imprisoned for under two years are for crimes against the court, crimes like not paying a fine; the poor are not able to pay their fines; or not meeting with a parole officer.

I find it very difficult and I cannot support a bill that gives a double punishment. We have a criminal penalty. Those who commit a crime should be imprisoned; they should be punished. I have no question in my mind whatsoever about that. If you commit a crime, you should be punished criminally; you should receive a criminal penalty.

Should you, on top of that, be given a civic penalty? I do not think so. I believe this bill will be hurting the poor, the most disenfranchised in our society. As our witnesses last week, Kim Pate and Catherine Latimer, said, it was a bill designed to hurt the poor. In fact, Kim Pate said that not only would it hurt the poor, but that it would also penalize Canadians and the Canadian taxpayer because you are more likely to commit another crime if you get out and you are poor and not being given a break. As our witnesses here said, no one cares.

**The Chair:** That you very much. I will put the question again. Do you want to make the suggestion?

**Senator Eggleton:** It will be a recorded vote, but the same recorded vote. Just apply the recorded vote in this case.

**The Chair:** Is it agreed that we accept that and the clause is carried six to five as per the recording?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Clause 3 carries on that condition.

Shall clause 4 carry?

**Senator Eggleton:** It is the same thing. Apply the recorded vote.

loi punitif? Pourquoi ne mettons-nous pas sur pied des programmes pour aider les gens qui sont dans le besoin, pour aider les plus démunis, afin qu'ils risquent moins de se retrouver en prison?

L'un de nos témoins a parlé aujourd'hui des défis liés à la libération; elle a dit que les gens obtiennent peu d'aide lorsqu'ils sortent de prison. La semaine dernière, j'ai demandé aux représentants de la Société Elizabeth Fry et de la Société John Howard s'ils avaient des programmes visant à aider financièrement les gens qui sortent de prison; ils m'ont répondu qu'ils ont juste assez d'argent pour maintenir les programmes existants et qu'ils n'auraient certainement pas les ressources nécessaires pour aider ceux qui ne seront plus admissibles aux prestations d'assurance-emploi lorsqu'ils seront libérés.

L'assurance-emploi, soit dit en passant, est un régime d'assurance, pas une subvention du gouvernement. Nous savons que 25 à 40 p. 100 des crimes pour lesquels les gens sont incarcérés durant moins de deux ans sont des crimes contre le tribunal, comme le non-paiement des amendes, lorsque les personnes démunies ne sont pas capables de les payer, ou le fait de ne pas se présenter à un agent de libération conditionnelle.

C'est très difficile; je ne peux pas appuyer un projet de loi qui favorise une double sanction. Nous avons une sanction pénale. Ceux qui commettent un crime doivent être emprisonnés; ils doivent être punis. Cela ne fait aucun doute dans mon esprit. Si on commet un crime, on doit recevoir une sanction pénale.

Devrait-on, en plus, recevoir une sanction civile? Je ne pense pas. Je crois que ce projet de loi nuira aux pauvres, aux plus démunis de notre société. Comme l'ont indiqué nos témoins Kim Pate et Catherine Latimer la semaine dernière, c'est un projet de loi conçu pour nuire aux pauvres. En fait, Kim Pate a dit que non seulement il nuirait aux pauvres, mais qu'il pénaliserait également les contribuables canadiens, car les gens risquent davantage de perpétrer un autre crime lorsqu'ils sortent de prison, qu'ils n'ont pas d'argent et que personne ne leur donne une chance. Comme l'ont dit nos témoins, tout le monde s'en fiche.

**Le président :** Merci beaucoup. Je vais poser de nouveau la question. Voulez-vous formuler la suggestion?

**Le sénateur Eggleton :** Ce sera un vote par appel nominal, mais le même vote. Vous n'avez qu'à appliquer les résultats du vote par appel nominal à celui-ci.

**Le président :** Est-il convenu que nous acceptons cela et que l'article est adopté par six voix contre cinq, conformément au vote par appel nominal?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 3 est adopté à cette condition.

L'article 4 est-il adopté?

**Le sénateur Eggleton :** C'est la même chose. Appliquez le résultat du vote par appel nominal.

**The Chair:** It is understood that clause 4 carries by the committee with a majority vote of six to five, those voting having been recorded in the first vote. Carried.

Shall clause 5 carry?

**Senator Eggleton:** It is the same thing.

**The Chair:** It is understood that clause 5 is carried on a six to five vote, with the voting distribution the same as it was on clause 1. Carried.

Shall the title carry? Agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** It carries.

Shall the bill carry?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**Senator Eggleton:** We will take a recorded vote on that one.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Cordy?

**Senator Cordy:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Dyck?

**Senator Dyck:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Eaton?

**Senator Eaton:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Eggleton, P.C.?

**Senator Eggleton:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Enverga?

**Senator Enverga:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Martin?

**Senator Martin:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Merchant?

**Senator Merchant:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Munson?

**Senator Munson:** No.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Seidman?

**Senator Seidman:** Yes.

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Seth?

**Senator Seth:** Yes.

[Translation]

**Ms. Richardson:** The Honourable Senator Verner, P.C.?

**Senator Verner:** Yes.

**Le président :** Il est entendu que l'article 4 est adopté par le comité par une majorité de six voix contre cinq, l'appel nominal ayant été fait lors du premier vote. Adopté.

L'article 5 est-il adopté?

**Le sénateur Eggleton :** C'est la même chose.

**Le président :** Il est entendu que l'article 5 est adopté par six voix contre cinq, selon la même répartition des votes que pour l'article 1. Adopté.

Le titre est-il adopté? D'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Adopté.

Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Des voix :** Non.

**Le sénateur Eggleton :** Nous demandons un vote par appel nominal.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Cordy?

**La sénatrice Cordy :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Dyck?

**La sénatrice Dyck :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Eaton?

**La sénatrice Eaton :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Eggleton, C.P.?

**Le sénateur Eggleton :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Enverga?

**Le sénateur Enverga :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Martin?

**La sénatrice Martin :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Merchant?

**La sénatrice Merchant :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénateur Munson?

**Le sénateur Munson :** Non.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Seidman?

**La sénatrice Seidman :** Oui.

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Seth?

**La sénatrice Seth :** Oui.

[Français]

**Mme Richardson :** L'honorable sénatrice Verner, C.P.?

**La sénatrice Verner :** Oui.

[English]

**Ms. Richardson:** Six for, five against.

**The Chair:** The bill has carried six to five.

Does the committee wish to consider appending observations?

**Senator Cordy:** Why do we bother?

**The Chair:** Hearing none, is it agreed that I report this bill to the Senate?

**Some Hon. Senators:** No.

**Some Hon. Senators:** Yes.

**The Chair:** It is agreed, on division. Thank you, colleagues.

I would like to say that I think that we learned a great deal about issues here and the complexity of the social issues around those who wind up incarcerated. Indeed, we have learned a lot about these issues, social determinants, in studies this committee has and is currently completing undertaking. It has informed us as to those issues as well.

I want to thank the committee for the way it conducted itself during this process.

(The committee adjourned.)

[Traduction]

**Mme Richardson :** Pour, six; contre, cinq.

**Le président :** Le projet de loi est adopté par six voix contre cinq.

Le comité souhaite-t-il joindre des observations?

**La sénatrice Cordy :** Pourquoi nous donner cette peine?

**Le président :** Dans ce cas, est-il convenu que je fasse rapport du projet de loi au Sénat?

**Des voix :** Non.

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Avec dissidence. Merci, chers collègues.

Je crois que nous avons beaucoup appris sur les enjeux et la complexité des problèmes sociaux auxquels sont confrontées les personnes incarcérées. En fait, nous avons beaucoup appris au sujet de ces questions, des déterminants sociaux, dans le cadre des études que nous avons effectuées et de celles que nous sommes en train d'achever. Elles nous ont renseignés sur ces questions également.

Je tiens à remercier les membres du comité de leur collaboration durant ce processus.

(La séance est levée.)



WITNESSES

**Wednesday, February 13, 2013**

*Native Women's Association of Canada:*

Erin Corston, Director of Environment and Health; and  
Teresa Edwards, Director of Human Rights and International Affairs.

TÉMOINS

**Le mercredi 13 février 2013**

*Association des femmes autochtones du Canada :*

Erin Corston, directrice de l'environnement et de la santé;  
Teresa Edwards, directrice, Affaires internationales et droits de  
la personne.